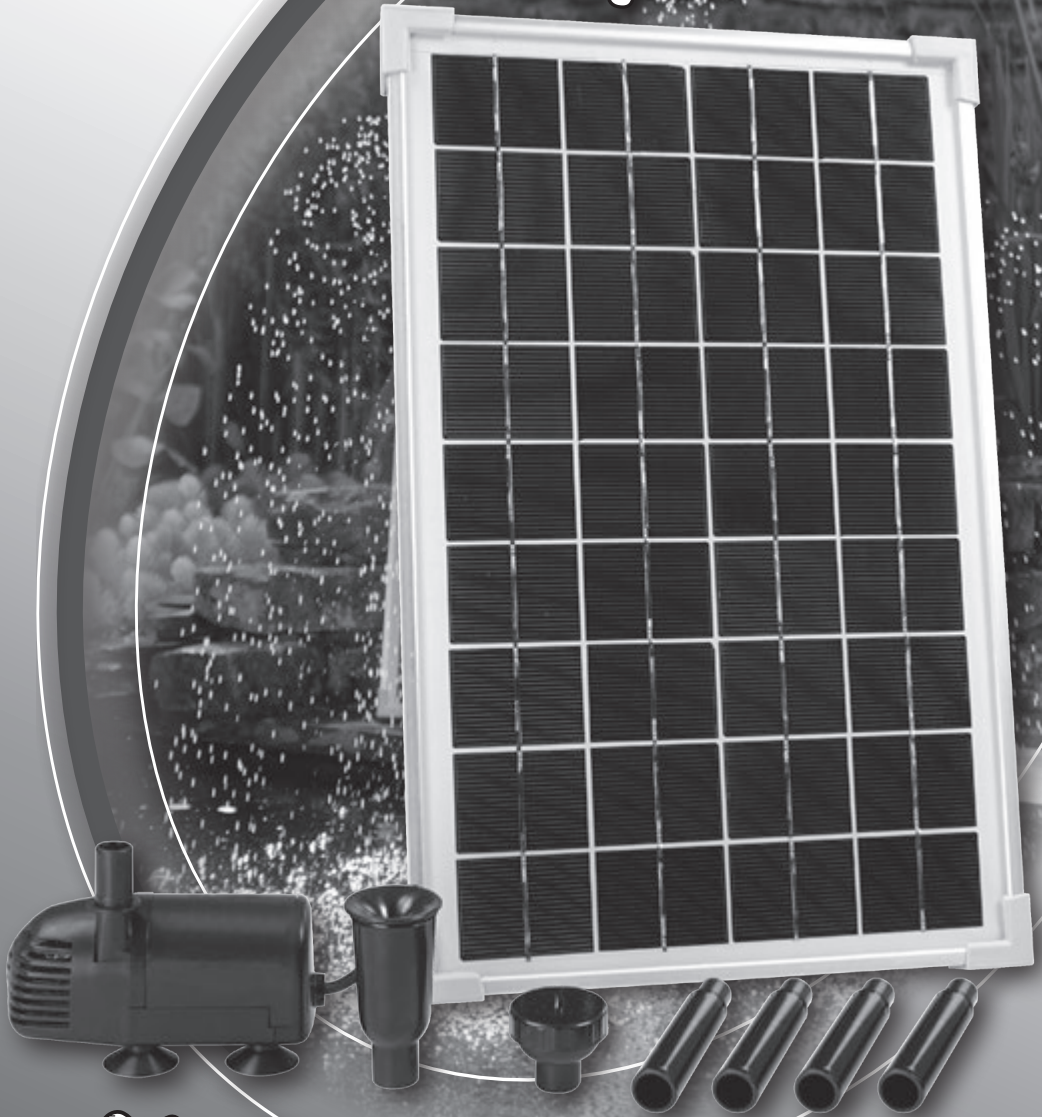


SolarMax[®] 600



ubbink

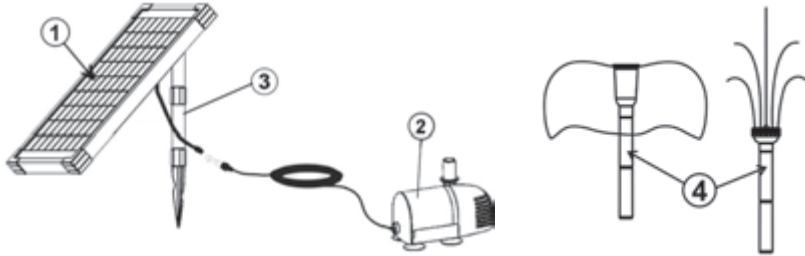
www.ubbinkgarden.com





These instructions for use provide important information which is helpful for the initial commissioning of the fountain pump SolarMax 600. Please read these instructions for use carefully prior to initial commissioning of the solar unit, and store these safely.

Scope of delivery



Solar module (1) with ground spike (3)
Solar pump with 5 m connection cable (2)
4 riser tubes und 2 water jets (4)

Article no.	1351181		
Solar module		Pump	
Nominal power	10 W	Operating voltage	DC 18 V
Nominal voltage	DC 18 V	Operating current	335 mA - 6 W
Rated current	579 mA	Max. output (Qmax)	610 l/h
Protection class	III	Max. delivery head (Hmax)	1.7 m
Protection type	IP65	Protection class	III
Temperature range	-30°C to +75°C	Protection type	IP68
		Operating temperature	+5°C to +40°C
		Dry-run protection	No
		Connection cable	5 m



Safety information

- The pump is designed for operation using direct current (DC). Under no circumstances should the pump be connected to the mains power supply with alternating current (AC).
- Do not strike the solar module with the hands, tools or other objects. Damaged solar modules cannot be repaired and must be disposed of in an environmentally-friendly manner.
- Never open the housing of the device or the parts belonging to it if this is not expressly indicated in the instructions for use.
- The pump may not be operated without water, this can lead to irreparable damage.
- This device is suitable for pumping water with a temperature of min. 5°C to max. 40°C.
- The pump is not intended for operation in saltwater or for the transport of potable water.
- The device is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless they have been supervised or received instructions regarding the use of the device by a person responsible for their safety. Children are to be supervised in order to ensure that they do not play with the device.
- If the solar module is set up without a module holder, then adequate stability must be ensured in order to prevent damage to the solar module.
- Keep small parts and packaging materials away from children. Hazard due to risk of suffocation!

Intended use

This product is designed exclusively for private use in small garden ponds. Direct sun radiation is required for the operation of the pump. The pump can transport water as soon as the pump and solar module are connected with one another (if provided with sun radiation). The pump does not have an on/off switch. In order to interrupt the pump operation, the cable connection between the solar module and the pump must be disconnected.



Assembly and initial operation

- Completely unroll the connection cable for the pump.
- Push the riser tubes onto the pump and then attach one of the fountain jets.
- Place the pump into the pond. Avoid a position directly on the base of the pond, as too much dirt would be sucked in by the pump and it would quickly become soiled.
- Assemble the module holder (tubes, union nut and ground spike) and attach this to the rear side of the solar module.
- Now connect the plug on the pump with the socket of the solar module and screw the union nut tight. Caution! The plug is protected against polarity reversal, therefore do not apply force when plugging in.
- Position the solar module in a sunny, shade-free place



Care and maintenance

Solar module

Deposits of dust, dirt and foliage can collect on the solar module. These can be removed using a microfibre cloth and glass cleaner.

Solar pump

If the pump output performance reduces or no longer functions after a certain period of time, then please clean the pump as follows.



- 1) Disconnect the pump cable from the solar module
- 2) Pull the filter housing from the pump
- 3) Press on the base plate and push this away from the pump
- 4) Open the rotor cover by turning it in an anti-clockwise direction
- 5) Pull the rotor out of the rotor shaft
- 6) Clean and wash the individual parts
- 7) Assemble the pump in reverse order

Caution! Be careful with the ceramic shaft during cleaning, as this can be easily broken.

Protect fountain pump against frost!

The pump should be taken out of operation during the cold winter months. Clean the pump using lukewarm water and store the entire system in a frost-free location.



FAULT RECTIFICATION

Problem	Possible cause	Solution
Pump does not run	No connection with the solar module	Check the electrical connection between the pump and solar module
	Impeller blocked	Clean pump as described under "Cleaning and maintenance"
Pump runs but no water comes out	Pump outlet or fountain jet blocked	Clean the pump outlet, riser tubes and fountain jet

2

Guarantee

We give a 2-year guarantee from the date of purchase on materials and manufacturing defects for this product. To make a claim under this guarantee, the original invoice must be submitted as proof of purchase. Claims brought about by incorrect installation or operation, inadequate maintenance, the effects of frost, inexpert attempts at repair, the use of force, wrongful acts by a third-party, overloading and foreign objects, as well as all damage to parts resulting from wear and tear, are not covered by this guarantee. By virtue of the Product Liability Act, we are not liable for damage caused by our equipment, if this is the result of inexpert repairs.



Environmental Protection

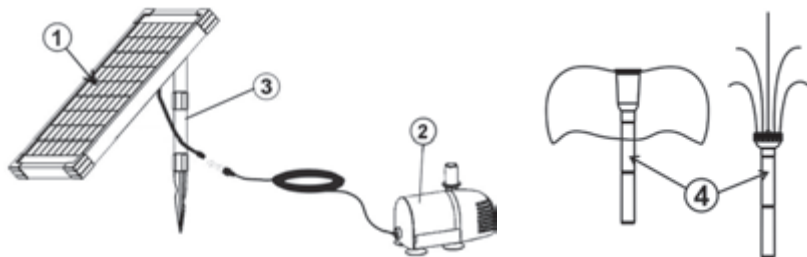
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

D Bedienungsanleitung SolarMax 600



Mit dieser Gebrauchsanweisung erhalten Sie wichtige Informationen, die hilfreich sind für die Inbetriebnahme der Springbrunnenpumpe SolarMax 600. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Inbetriebnahme der Solareinheit, und bewahren Sie diese gut auf.

Lieferumfang



Solarmodul (1) mit Erdspeiß (3)
Solarpumpe mit 5 m Anschlussleitung (2)
4 Steigrohre und 2 Wasserdüsen (4)

Artikel-Nr.	1351181		
Solarmodul		Pumpe	
Nennleistung	10 W	Betriebsspannung	DC 18 V
Nennspannung	DC 18 V	Betriebsstrom	335 mA - 6 W
Nennstrom	579 mA	Max. Fördermenge (Q _{max})	610 l/h
Schutzklasse	III	Max. Förderhöhe (H _{max})	1,7 m
Schutzart	IP65	Schutzklasse	III
Temperaturbereich	-30°C bis +75°C	Schutzart	IP68
		Betriebstemperatur	+5°C bis +40°C
		Trockenlaufschutz	Nein
		Anschlusskabel	5 m



Sicherheitshinweise

- Die Pumpe ist für den Betrieb mit Gleichstrom (DC) konstruiert. Schließen Sie die Pumpe auf keinen Fall an eine Netzstromversorgung mit Wechselstrom (AC) an.
- Schlagen Sie nicht mit Händen, Werkzeugen oder anderen Gegenständen auf das Solarmodul. Ein beschädigtes Solarmodul kann nicht mehr repariert und muss umweltgerecht entsorgt werden.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird.
- Die Pumpe darf nicht ohne Wasser betrieben werden, das kann zu irreparablen Schäden führen.
- Dieses Gerät ist zur Pumpen von Wasser mit einer Temperatur von min. 5°C bis max. 40°C geeignet.
- Die Pumpe ist nicht für den Betrieb in Salzwasser und nicht zur Förderung von Trinkwasser bestimmt.
- Das Gerät ist nicht zur Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Kenntnissen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder erhielten Anweisungen bezüglich der Verwendung des Gerätes. Kinder sind zu überwachen um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Solarmodul ohne Modulhalterung aufgestellt, muss auf eine ausreichende Standfestigkeit geachtet werden, um Beschädigungen am Solarmodul zu vermeiden.
- Halten Sie Kinder von Kleinteilen und Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt ist ausschließlich für den privaten Einsatz an kleinen Gartenteichen konzipiert. Zum Betrieb der Pumpe ist direkte Sonneneinstrahlung erforderlich. Sobald Pumpe und Solarmodul miteinander verbunden sind, kann die Pumpe Wasser fördern (Sonneneinstrahlung vorausgesetzt).

Die Pumpe hat keinen Ein- und Ausschalter. Um den Pumpenbetrieb zu unterbrechen, muss die Kabelverbindung zwischen Solarmodul und Pumpe getrennt werden.



Montage und Inbetriebnahme

1. Rollen Sie das Anschlusskabel der Pumpe ganz aus.
2. Stecken Sie die Steigrohre auf die Pumpe und befestigen Sie dann eine der Springbrunnendüsen.
3. Platzieren Sie die Pumpe im Teich. Vermeiden Sie einen Standort direkt auf dem Teichgrund, da hier besonders viel Schmutz durch die Pumpe angesaugt wird und diese dann schnell verschmutzt.
4. Stecken Sie Modulhalterung (Rohre, Überwurfmutter und Erdspeiß) zusammen und befestigen Sie diese an der Rückseite des Solarmoduls.
5. Verbinden Sie nun den Stecker der Pumpe mit der Buchse des Solarmoduls und schrauben Sie die Überwurfring. Achtung! Der Stecker ist verpolungsgeschützt, darum beim Einstecken keine Gewalt anwenden.
7. Stellen Sie das Solarmodul an einem sonnigen, schattenfreien Platz auf.



Pflege und Wartung

Solarmodul

Auf dem Solarmodul können sich Ablagerungen von Staub, Schmutz oder Laub bilden. Diese können Sie mit einem Mikrofaser Tuch und Glasreiniger entfernen.

Solarpumpe

Wenn die Pumpe Förderleistung verliert oder nach einer bestimmten Zeit nicht mehr funktioniert, dann reinigen Sie bitte die Pumpe wie folgt.



- 1) Trennen Sie das Pumpenkabel vom Solarmodul.
- 2) Ziehen Sie das Filtergehäuse vom der Pumpe ab
- 3) Drücken Sie auf die Bodenplatte und schieben Sie diese von der Pumpe
- 4) Öffnen Sie die Rotorabdeckung durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn
- 5) Ziehen Sie den Rotor aus dem Rotorschacht
- 6) Reinigen und waschen Sie die einzelnen Teile.
- 7) Montieren Sie die Pumpe in umgekehrter Reihenfolge

Achtung! Bei Reinigungsarbeiten bitte Vorsicht mit der Keramikwelle. Diese kann leicht brechen.

Springbrunnenpumpe vor Frost schützen!

In den kalten Wintermonaten sollte die Pumpe außer Betrieb genommen werden. Reinigen Sie die Pumpe mit lauwarmen Wasser bewahren Sie das gesamte System an einem frostfreien Ort auf.



FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Pumpe läuft nicht	Keine Verbindung mit dem Solarmodul	Die elektrische Verbindung zwischen Pumpe und Solarmodul prüfen.
	Laufgrad blockiert	Pumpe reinigen, so wie unter "Reinigung und Wartung" beschrieben
Pumpe läuft, aber es kommt kein Wasser	Pumpenausgang oder Springbrunnendüse verstopft	Den Pumpenausgang, Steigrohre und Springbrunnendüse reinigen.

2

Garantie

Auf dieses Produkt gewähren wir Ihnen eine Garantie von 2 Jahren gegen nachweisliche Material- und Herstellungsfehler, die ab Kaufdatum gilt. Für die Inanspruchnahme der Garantie muss als Kaufnachweis der Original-Kaufbeleg vorgelegt werden. Nicht unter die Garantie fallen alle Beanstandungen, deren Ursache auf Montage- und Bedienungsfehler, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, unsachgemäße Reparaturversuche, Gewaltanwendung, Fremdverschulden, Überlastung, mechanische Beschädigungen oder die Einwirkung von Fremdkörper zurückzuführen sind. Von der der Garantie ebenfalls ausgeschlossen sind alle Beanstandungen von Teileschäden und/oder Problemen, deren Ursachen auf Verschleiß zurückzuführen sind.



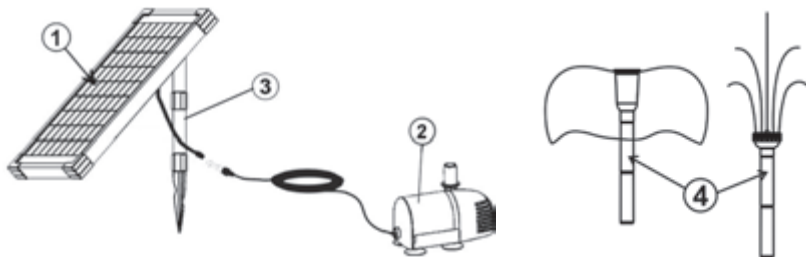
Umweltschutz

Elektroaltgeräte sollen nicht mit dem Hausmüll entsorgen werden. Bitte bringen Sie das Altgerät zu Ihrer örtlichen Sammelstelle. Weitere Auskünfte erhalten Sie von Ihren Händler oder Entsorgungsunternehmen.



Met deze gebruiksaanwijzing beschikt u over belangrijke informatie die nuttig zal zijn bij de montage en ingebruikname van uw SolarMax 600 fonteinpomp. Lees voordat u het op zonne-energie lopende apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig door en bewaar deze goed.

Inhoud levering



Zonnepaneel (1) met aardspies (3)
Op zonne-energie lopende pomp met 5 m aansluitleiding (2)
4 Stijgbuizen en 2 waterversuivers (4)

Art.-nr.	1351181		
Zonnepaneel		Pomp	
Nominaal vermogen	10 W	Werkspanning	DC 18 V
Nominale spanning	DC 18 V	Werkstroom	335 mA - 6 W
Nominale stroom	579 mA	Max. slagvolume (Qmax)	610 l/h
Beschermingsklasse	III	Max. opvoerhoogte (Hmax)	1,7 m
Type beveiliging	IP65	Beschermingsklasse	III
Temperatuurbereik	-30°C tot +75°C	Type beveiliging	IP68
		Bedrijfstemperatuur	+5°C tot +40°C
		Bescherming tegen drooglopen	Neen
		Aansluitkabel	5 m



Veiligheidsinstructies

- De pomp is gemaakt om te draaien op gelijkstroom (DC). U moet de pomp in geen geval aansluiten op netvoeding met wisselstroom (AC).
- Maak geen slaande bewegingen tegen het zonnepaneel met uw handen, gereedschap of andere voorwerpen. Een beschadigd zonnepaneel is niet te repareren en moet milieusparend als afval worden verwerkt.
- Maak de behuizing van het apparaat of de bijbehorende onderdelen nooit open, tenzij in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk wordt gezegd dat u dat moet doen.
- De pomp mag niet worden gebruikt zonder water, want dit kan leiden tot een schade die niet meer te repareren is.
- Dit apparaat is geschikt voor het wegpompen van water met een temperatuur van minstens 5 °C tot maximaal 40 °C.
- De pomp is niet bedoeld voor gebruik in zeewater en ook niet voor het oppompen van drinkwater.
- Het apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen (kinderen inbegrepen) met lichamelijk, geestelijk of zintuiglijk verminderde vermogens, of personen die niet over de hiervoor benodigde ervaring en kennis beschikken, tenzij hierbij op hen toezicht wordt gehouden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of nadat hun uitdrukkelijk geïnstrueerd is hoe zij het apparaat moeten bedienen. Op kinderen moet hierbij toezicht worden gehouden door ouders, om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat gaan spelen.
- Als het zonnepaneel wordt opgesteld zonder houder, moet worden gekeken of dit voldoende stabiel komt te staan, om beschadigingen aan het paneel te vermijden.
- Zorg dat montage- en verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen is en blijft. Anders is er gevaar voor verstikking!

Normaal gebruik van de installatie

Dit product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik in kleine tuinvijvers. Om de pomp te kunnen laten werken is er direct zonlicht nodig. Zodra de pomp en het zonnepaneel met elkaar zijn verbonden, kan de pomp water oppompen (mits de zon schijnt).

De pomp heeft geen schakelaar voor aan en uit. Om het draaien van de pomp te onderbreken, moet de kabelverbinding tussen het zonnepaneel en de pomp worden weggehaald.



Montage en ingebruikname

- Rol de aansluitkabel van de pomp helemaal uit.
- Zet de stijgbuizen op de pomp en bevestig er dan een van de versuivers voor de fontein op.
- Positioneer de pomp in de vijver. Kies daarvoor geen plek direct op de bodem van de vijver, want daar wordt wel heel veel troep opgezogen door de pomp, zodat deze snel vervuild raakt.
- Zet de houder voor het paneel in elkaar (buizen, wartelmoer en aardspies) en maak deze dan vast aan de achterkant van het zonnepaneel.
- Verbind de stekker van de pomp nu met de bus van het zonnepaneel en draai de wartelmoer vast. **Attentie!** De stekker is beschermd tegen verkeerd om polen, dus u moet bij het inpluggen geen geweld gebruiken.
- Plaats het zonnepaneel op een zonnige plek zonder schaduw.



Schoonmaken en onderhoud

Zonnepaneel

Op het zonnepaneel kunnen zich afzettingen gaan vormen van stof, vuil of bladeren. Die zijn met een microvezeldoekje en een glasreiniger te verwijderen.

Op zonne-energie lopende pomp

Als de opbrengst van de pomp minder wordt of hij het na verloop van tijd zelfs helemaal niet meer doet, moet u de pomp als volgt schoonmaken.



- 1) Trek de kabel van de pomp los uit het zonnepaneel.
- 2) Haal de filterbehuizing van de pomp af
- 3) Druk op de bodemplaat en neem die met een schuivende beweging los van de pomp
- 4) Open de afdekplaat voor de rotor door die tegen de klok in te verdraaien
- 5) Trek de rotor uit de rotorschacht
- 6) Maak de verschillende onderdelen schoon en spoel ze af.
- 7) Monteer de pomp weer in omgekeerde volgorde

Attentie! Wees bij het schoonmaken voorzichtig met de as van keramiek. Die kan gemakkelijk breken.

De fonteinpomp moet u beschermen tegen vorst!

In de koude wintermaanden moet de pomp buiten bedrijf worden gesteld. Maak de pomp met lauw water schoon en bewaar het gehele systeem op een vorstvrije plek.



STORINGEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	De oplossing
De pomp loopt niet	Geen verbinding met het zonnepaneel	De elektrische verbinding tussen de pomp en het zonnepaneel controleren.
	Loopwiel blokkeert	Schoonmaken, zoals beschreven bij "Schoonmaken en onderhoud"
De pomp loopt, maar er komt geen water	De uitlaat van de pomp of de verstuiver van de fontein zit verstopt	De uitlaat van de pomp, de stijgbuizen en de verstuiver van de fontein schoonmaken.

2

Garantie

Wij geven op dit product een garantie van 2 jaar op materiaal- en fabricagefouten vanaf de aankoopdatum. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie, dient men de originele factuur als bewijs te overleggen. Niet onder de garantie vallen reclamaties waarvan de oorzaken te wijten zijn aan een verkeerde montage en bediening, gebrek aan onderhoud, invloed van vorst, ondeskundige reparatiepogingen, gebruik van geweld, schuld van derden, overbelasting, of vreemde voorwerpen, evenals alle beschadigingen van onderdelen op grond van slijtage. Op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten zijn wij niet aansprakelijk voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn.



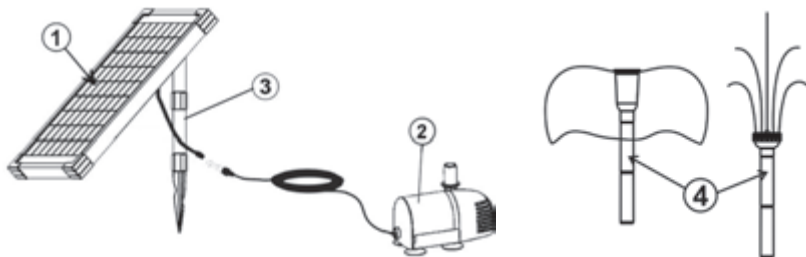
Milieubescherming

Gebruikte elektrische apparaten mogen niet met het huisvuil worden meegegeven. Het elektrische apparaat moet worden afgevoerd naar het plaatselijk verzamelpunt. Neem voor meer inlichtingen contact op met uw detaillist of met het plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf.



Ce mode d'emploi fournit des informations importantes qui sont utiles pour la mise en service de la pompe à fontaine SolarMax 600. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'unité solaire et le conserver soigneusement.

Équipement standard



Module solaire (1) avec piquet de terre (3)
Pompe solaire avec câble de raccordement de 5 m (2)
4 tuyaux de refoulement et 2 buses à eau (4)

Référence	1351181		
Module solaire		Pompe	
Puissance nominale	10 W	Tension de service	DC 18 V
Tension nominale	DC 18 V	Courant de service	335 mA - 6 W
Courant nominal	579 mA	Débit max. de la pompe (Qmax)	610 l/h
Classe de protection	III	Hauteur de refoulement max. (Hmax)	1,7 m
Type de protection	IP65	Classe de protection	III
Plage de températures	-30 °C à +75 °C	Type de protection	IP68
		Température de service	+5 °C à +40 °C
		Protection contre la marche à vide	Non
		Câble de raccordement	5 m



Consignes de sécurité

- La pompe est conçue pour être utilisée avec du courant continu (DC). Ne branchez en aucun cas la pompe à du courant alternatif (AC).
- Ne tapez pas sur le module solaire avec les mains, des outils ou d'autres objets. Un module solaire endommagé ne peut plus être réparé et doit être éliminé dans le respect de l'environnement.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil ou ses pièces lorsque ce n'est pas expressément demandé dans le mode d'emploi.
- La pompe ne peut pas être utilisée sans eau, sous peine d'entraîner des dommages irréparables.
- Cet appareil a été conçu pour pomper de l'eau d'une température comprise entre min. 5 °C et max. 40 °C.
- La pompe n'est pas conçue pour être utilisée avec de l'eau salée et ne convient pas au pompage d'eau potable.
- L'appareil ne peut pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le module solaire est installé sans support de module, sa stabilité doit être assurée afin d'éviter tout dommage sur le module solaire.
- Tenez les petites pièces et le matériel d'emballage éloigné des enfants. Risque d'asphyxie !

Utilisation conforme

Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé dans de petits bassins de jardin. Le rayonnement direct du soleil est nécessaire au fonctionnement de la pompe. La pompe peut refouler de l'eau dès que la pompe et le module solaire sont raccordés (à condition que le module soit exposé aux rayons du soleil).

La pompe ne dispose pas d'interrupteur de marche/arrêt. Pour arrêter la pompe, le câble de raccordement entre le module solaire et la pompe doit être débranché.



Montage et mise en service

- Déroulez entièrement le câble de raccordement de la pompe.
- Fixez les tuyaux de refoulement à la pompe et installez ensuite une des buses de fontaine.
- Placez la pompe dans le bassin. Évitez de la placer directement sur le fond du bassin, car la saleté qui s'y trouve pourrait être aspirée par la pompe et l'encrasser rapidement.
- Assemblez le support de module (tuyaux, écrou-raccord et piquet de terre) et fixez-le à l'arrière du module solaire.
- Raccordez ensuite la fiche de la pompe au connecteur du module solaire et vissez la bague de raccord. Attention ! La fiche est protégée contre l'inversion de polarité, ne forcez pas l'insertion de la fiche.
- Installez le module solaire à un endroit ensoleillé et sans ombre.



Entretien et maintenance

Module solaire

De la poussière, de la saleté ou des feuilles peuvent se déposer sur le module solaire. Elles peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon en microfibres et d'un nettoyant pour vitres.

Pompe solaire

Si la capacité de refoulement de la pompe diminue ou si la pompe ne fonctionne plus après un certain temps, veuillez nettoyer la pompe comme suit.



- 1) Débranchez le câble de pompe du module solaire
- 2) Retirez le boîtier du filtre de la pompe
- 3) Appuyez sur la plaque de support et retirez-la de la pompe
- 4) Ouvrez le cache du rotor en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
- 5) Retirez le rotor de son logement
- 6) Nettoyez et rincez les différentes pièces
- 7) Remontez la pompe en procédant dans l'ordre inverse

Attention ! Lors du nettoyage, manipulez avec soin l'arbre en céramique. Il se casse facilement.

Protégez la pompe de fontaine contre le gel !

Durant les mois d'hiver, la pompe doit être mise hors service. Nettoyez la pompe avec de l'eau tiède et conservez l'ensemble du système à l'abri du gel.



DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
La pompe ne fonctionne pas	Le module solaire n'est pas raccordé	Vérifier le raccordement électrique entre la pompe et le module solaire.
	La turbine est bloquée	Nettoyer la pompe comme indiqué au chapitre « Nettoyage et maintenance »
La pompe fonctionne, mais l'eau ne sort pas	Sortie de la pompe ou buse de fontaine obturée	Nettoyer la sortie de la pompe, les tuyaux de refoulement et la buse de fontaine.

2

Garantie

Ce produit est couvert par une garantie de 2 ans contre les vices de matières premières et de fabrication à compter de la date d'achat. Pour faire une réclamation en application de la présente garantie, vous devez fournir la facture d'origine comme preuve d'achat.

Cette garantie ne couvre pas les réclamations causées par une installation ou une utilisation incorrecte, une procédure de maintenance inadéquate, les effets du gel, des tentatives de réparation inadéquates, l'utilisation de la force, des actes répréhensibles d'un tiers, une surcharge et des objets étrangers, ainsi que tout endommagement des pièces dû à l'usure. En vertu de la loi sur la responsabilité du fait des produits, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par notre équipement, s'ils résultent de réparations inadéquates.



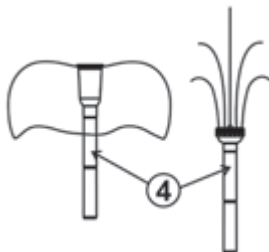
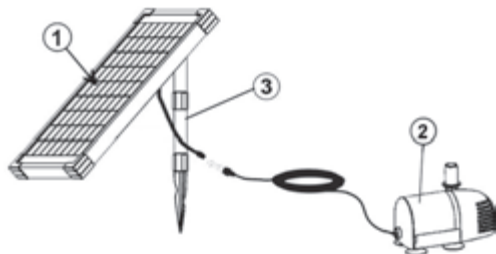
Protection de l'environnement

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle. Veuillez remettre votre appareil usagé à votre point de collecte local. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à votre revendeur ou à l'entreprise de recyclage.



Con estas instrucciones de uso recibe información importante, que es útil para la puesta en servicio de la bomba para fuente SolarMax 600. Lea por favor minuciosamente las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio de la unidad solar y guárdelas en un lugar seguro.

Volumen de suministro



Módulo solar (1) con estaca (3)
Bomba solar con cable de conexión de 5 m (2)
4 tubos ascendentes y 2 toberas de agua (4)

Número de artículo	1351181		
Módulo solar		Bomba	
Potencia nominal	10 W	Tensión de servicio	CC 18 V
Tensión nominal	CC 18 V	Intensidad de servicio	335 mA - 6 W
Intensidad nominal	579 mA	Caudal máx. (Q _{máx})	610 l/h
Clase de protección	III	Máx. altura de elevación (H _{máx})	1,7 m
Tipo de protección	IP65	Clase de protección	III
Margen de temperaturas	-30°C a +75°C	Tipo de protección	IP68
		Temperatura de servicio	+5°C a +40°C
		Protección contra el funcionamiento en seco	No
		Cable de conexión	5 m



Indicaciones de seguridad

- La bomba ha sido construida para el funcionamiento con corriente continua (CC). No conecte la bomba bajo ninguna circunstancia a una red de alimentación con corriente alterna (CA).
- No golpee el módulo solar con las manos, con herramientas u otros objetos. Un módulo solar dañado no puede volver a repararse y debe ser eliminado de forma respetuosa con el medio ambiente.
- No abra nunca la carcasa del aparato ni sus piezas correspondientes, si esto no es indicado expresamente en las instrucciones de uso.
- La bomba no debe ser utilizada sin agua, se podrían producir daños irreparables.
- Este aparato es apropiado para el bombeo de agua con una temperatura de mín. 5°C a máx. 40°C.
- La bomba no está prevista para el funcionamiento en agua salada y tampoco para el bombeo de agua potable.
- El aparato no es apropiado para ser usado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, a no ser que estas hayan sido supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones con respecto al uso del aparato. Los niños deben ser vigilados para asegurarse que no juegan con el aparato.
- Si se coloca el módulo solar sin la sujeción del módulo debe prestarse atención a que exista una suficiente estabilidad para evitar daños en el módulo solar.
- Mantenga a los niños alejados de las piezas pequeñas y del material de embalaje. ¡Existe peligro de asfixia!

Empleo previsto

Este producto ha sido concebido exclusivamente para el uso privado en pequeños estanque de jardín. Para el funcionamiento de la bomba es necesaria la incidencia directa de la radiación solar. En cuanto la bomba y el módulo solar estén conectados entre sí la bomba puede comenzar a trabajar (siempre que exista incidencia de radiación solar). La bomba no tiene ningún interruptor de encendido y apagado. Para interrumpir el funcionamiento de la bomba debe desconectarse el cable entre el módulo solar y la bomba.



Montaje y puesta en servicio

- Desenrolle completamente el cable de conexión de la bomba.
- Encaje los tubos ascendentes en la bomba y fije a continuación una de las toberas de fuente.
- Coloque la bomba en el estanque. Evite un lugar de colocación directamente en el fondo del estanque, debido a que aquí es aspirada excesiva suciedad por la bomba y esta se ensuciará entonces rápidamente.
- Ensamble la sujeción del módulo (tubos, tuerca de unión y estaca) y fijela en la parte trasera del módulo solar.
- Conecte ahora el enchufe de la bomba con la toma del módulo solar y enrosque el conector. ¡Atención! El enchufe está protegido contra la polaridad invertida, no aplique por lo tanto ninguna fuerza al encajarlo.
- Coloque el módulo solar en un lugar soleado y sin sombras.



Cuidado y mantenimiento

Módulo solar

En el módulo solar pueden formarse depósitos de polvo, suciedad o follaje. Puede eliminarlos con un paño de microfibra y con un producto limpiacristales.

Bomba solar

Si la bomba pierde capacidad de bombeo o deja de funcionar después de un tiempo determinado, limpie entonces la bomba de la siguiente manera.



- 1) Desconecte el cable de la bomba del módulo solar.
- 2) Desmonte la carcasa del filtro de la bomba.
- 3) Presione la placa de fondo y aleje esta de la bomba.
- 4) Abra la cubierta del rotor girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.
- 5) Extraiga el rotor de su alojamiento.
- 6) Limpie y lave cada una de las piezas.
- 7) Monte la bomba en orden inverso.

¡Atención! En los trabajos de limpieza tenga por favor cuidado con el eje de cerámica. Este puede romperse con facilidad.

¡Proteger la bomba para fuente contra heladas!

En los fríos meses invernales debería ponerse la bomba fuera de servicio. Limpie la bomba con agua tibia y guarde todo el sistema en un lugar protegido contra heladas.



SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
La bomba no funciona	Sin conexión con el módulo solar	Comprobar la conexión eléctrica entre la bomba y el módulo solar.
	Rueda motriz bloqueada	Limpia la bomba de la forma descrita en "Limpieza y mantenimiento".
La bomba funciona, pero no sale agua	Salida de la bomba o tobera de la fuente atascada	Limpia la salida de la bomba, los tubos ascendentes y la tobera de fuente.

2

Garantía

Ofrecemos una garantía de 2 años en materiales y defectos de fabricación para este producto, a partir de la fecha de compra. Si desea realizar alguna reclamación durante el período de validez de esta garantía, se debe enviar la factura original como comprobante de compra. Esta garantía no cubre las reclamaciones efectuadas por utilización o instalación incorrectos, mantenimiento inadecuado, efectos del hielo, intentos de reparación por parte de personas no cualificadas para tal efecto, el uso de la fuerza, acciones erróneas por parte de otras empresas, sobrecarga y objetos extraños, así como por daños a las piezas como resultado del desgaste. En virtud del Acta de responsabilidad de productos, no nos hacemos responsables de los daños causados por nuestro equipo, si es el resultado de reparaciones por parte de personas inexpertas.



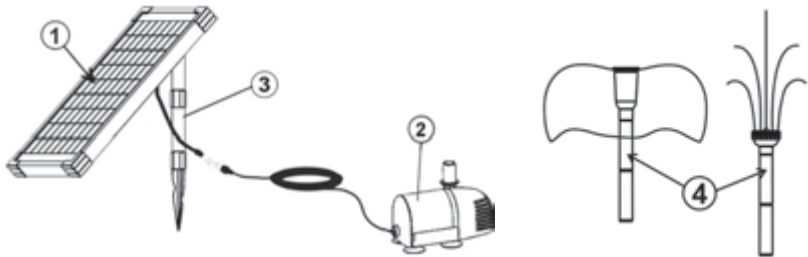
Protección del medio ambiente

Aparatos eléctricos viejos no deben echarse a la basura normal. Lleve, por favor, el aparato viejo al lugar existente en su localidad para deponer tales aparatos. Más informaciones al respecto se las facilita la tienda donde haya comprado el aparato o las empresas de reciclaje.



Este manual de instruções fornece informações importantes úteis para a colocação em funcionamento da bomba para fontes ornamentais SolarMax 600. Leia atentamente o manual de instruções antes da colocação em funcionamento da unidade solar e conserve-o em local seguro e acessível.

Volume de fornecimento



Módulo solar (1) com estaca (3)
Bomba solar com cabo de ligação de 5 m (2)
4 tubos de imersão e 2 jatos de água (4)

Artigo n.º	1351181		
Módulo solar		Bomba	
Potência nominal	10 W	Tensão de funcionamento	DC 18 V
Tensão nominal	DC 18 V	Corrente de funcionamento	335 mA - 6 W
Corrente nominal	579 mA	Caudal de ar máx. (Qmax)	610 l/h
Classe de proteção	III	Altura de alimentação (Hmax)	1,7 m
Tipo de proteção	IP65	Classe de proteção	III
Gama de temperaturas	-30°C a +75°C	Tipo de proteção	IP68
		Temperatura de funcionamento	+5°C a +40°C
		Proteção contra funcionamento a seco	Não
		Cabo de ligação	5 m



Indicações de segurança

- A bomba foi concebida para o fornecimento com corrente contínua (DC). Nunca, em circunstância alguma, ligue a bomba a uma alimentação de corrente de rede com corrente alterna (AC).
- Não bata no módulo solar com as mãos, com ferramentas ou outros objetos. Não é possível reparar um módulo solar danificado e deve ser eliminado de forma ambientalmente correta.
- Nunca abra a caixa do aparelho ou as respetivas peças se tal não estiver expressamente indicado no manual de utilização.
- A bomba não pode ser operada sem água, o que pode causar danos irreparáveis.
- Este aparelho é indicado para a bombagem de água com temperaturas de 5°C mín. a 40°C máx.
- A bomba não é indicada para funcionamento em água salgada ou para o fornecimento de água potável.
- O aparelho não é indicado para utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que sejam monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou recebam instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
- Caso o módulo solar seja montado sem suporte, deve garantir estabilidade suficiente para evitar danos.
- Mantenha as crianças afastadas de peças pequenas e do material da embalagem. Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

Este produto foi concebido exclusivamente para uso pessoal em pequenos lagos ornamentais. A exposição direta ao sol é necessária para o funcionamento da bomba. Assim que a bomba e o módulo solar estiverem ligados entre si, a bomba pode bombear água (pressupõe exposição ao sol). A bomba não possui interruptor para ligar e desligar. Para interromper o funcionamento da bomba, é necessário desligar o cabo entre o módulo solar e a bomba.



Montagem e colocação em funcionamento

1. Desenrole completamente o cabo de ligação da bomba.
2. Encaixe os tubos de imersão na bomba e fixe um dos jatos de água para fontes ornamentais.
3. Coloque a bomba no lago. Evite um local diretamente no fundo do lado, visto que aqui a bomba aspira particularmente bastante sujidade e fica rapidamente suja.
4. Monte o suporte do módulo (tubos, porca de capa e estaca) e fixe-o à traseira do módulo solar.
6. Ligue agora a ficha da bomba à tomada do módulo solar e enrosque o anel de retenção. Atenção! A ficha está protegida contra inversão de polaridade, não usar força ao encaixar.
7. Coloque o módulo solar em local exposto ao sol sem sombras.



Cuidado e manutenção

Módulo solar

O módulo solar está sujeito a acumulações de pó, sujidade ou folhas. Estas podem ser limpas com um pano de limpeza de microfibras e produto para limpeza de vidros.

Bomba solar

Se a bomba perder a potência ou deixar de funcionar após um determinado período de tempo, limpe-a da seguinte forma.



- 1) Desligue o cabo da bomba do módulo solar.
- 2) Retire a caixa do filtro da bomba
- 3) Pressione a placa base e afaste-a da bomba
- 4) Abra a cobertura do rotor, rodando-a para a esquerda
- 5) Retire o rotor do eixo
- 6) Limpe e lave as peças individuais.
- 7) Monte a bomba na sequência inversa

Atenção! Cuidado com o veio de cerâmica durante os trabalhos de limpeza. Este pode partir facilmente.

Proteger a bomba para fontes ornamentais da geada!

Nos meses frios de inverno, a bomba de ventilação deve ser desligada. Limpe a bomba com água morna e conserve todo o sistema num local protegido da geada.



RESOLUÇÃO DE FALHAS

Problema	Causa possível	Solução
A bomba não funciona	Não existe ligação ao módulo solar	Verificar a ligação elétrica entre a bomba e o módulo solar.
	Impulsor bloqueado	Limpar a bomba como descrito em "Limpeza e manutenção"
A bomba funciona, mas não sai água	Saída da bomba ou jato de água obstruído	Limpar a saída da bomba, os tubos de imersão e o jato de água

2

Garantia

Oferecemos uma garantia de 2 anos a partir da data de aquisição, para defeitos de material e de fabrico deste produto. Para apresentar uma reclamação ao abrigo desta garantia, a factura original deve ser enviada como prova de compra. As reclamações apresentadas devido a instalação ou funcionamento incorrecto, manutenção inadequada, efeitos de geada, tentativas de reparação efectuadas por pessoas inexperientes, utilização de força, actos prejudiciais cometidos por terceiros, sobrecarga e objectos estranhos, bem como os danos nos componentes resultantes da utilização ou de acidentes, não estão cobertas por esta garantia.

Em virtude do Acto de Responsabilidade do Produto, não nos responsabilizamos por danos causados pelo nosso equipamento, se estes forem resultado de reparações efectuadas por pessoas inexperientes.



Protecção do ambiente

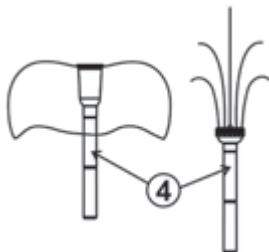
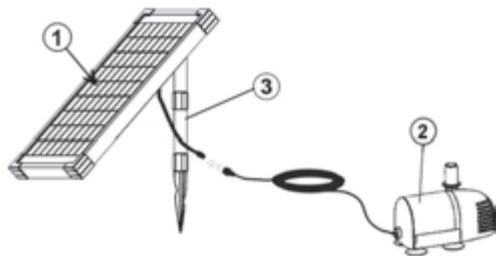
Aparelhos eléctricos usados não devem ser deitados ao lixo doméstico. Por favor, conduza-os aos ecopontos locais. Para mais informações, consulte o seu distribuidor ou o centro de reciclagem da sua zona.

Istruzioni per l'uso SolarMax 600



Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti e utili per la messa in funzione della pompa per fontana SolarMax 600. Leggere attentamente il presente manuale prima di mettere in funzione il modulo a energia solare e conservarlo al sicuro.

Contenuto della fornitura



Modulo a energia solare (1) con picchetto (1)
Pompa solare con cavo di alimentazione da 5 m (2)
4 pescanti e 2 spruzzatori (4)

Cod. prod.	1351181		
Modulo a energia solare		Pompa	
Potenza nominale	10 W	Tensione di esercizio	DC 18 V
Tensione nominale	DC 18 V	Corrente di esercizio	335 mA - 6 W
Corrente nominale	579 mA	Portata max. (Qmax)	610 l/h
Classe di protezione	III	Prevalenza max. (Hmax)	1,7 m
Tipo di protezione	IP65	Classe di protezione	III
Campo di temperatura	da -30°C a +75°C	Tipo di protezione	IP68
		Temperatura di esercizio	da +5°C a +40°C
		Protezione dal funzionamento a secco	No
		Cavo di alimentazione	5 m



Avvertenze di sicurezza

- La pompa è stata costruita per il funzionamento a corrente continua (DC). Non collegare mai la pompa a un'alimentazione elettrica a corrente alternata (AC).
- Non colpire il modulo a energia solare con le mani, né con attrezzi o altri oggetti. Un modulo a energia solare danneggiato non si può più riparare e va smaltito nel rispetto dell'ambiente.
- Non aprire mai l'alloggiamento del dispositivo o dei relativi componenti se non viene espressamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
- La pompa non deve mai funzionare senza acqua, altrimenti si possono provocare danni irreparabili.
- Questo apparecchio è adatto per pompare l'acqua a una temperatura minima di 5°C e massima di 40°C.
- La pompa non è destinata al funzionamento in acqua salmastra né all'erogazione di acqua potabile.
- Il dispositivo è indicato per l'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o carenti di esperienza e conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso del dispositivo. I bambini devono essere sorvegliati per impedire che giochino con il dispositivo.
- Se il modulo a energia solare viene installato senza il relativo supporto, ci si deve accertare che abbia una sufficiente stabilità in modo da evitare che venga danneggiato.
- Tenere i piccoli particolari e il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

Uso conforme

Questo prodotto è stato concepito esclusivamente per l'uso privato in piccole vasche da giardino. Per il funzionamento della pompa è necessaria la luce solare diretta. Non appena la pompa e il modulo a energia solare vengono collegati tra di loro, la pompa può iniziare a erogare l'acqua (a patto che vi sia la luce solare).

La pompa non ha un interruttore di accensione e spegnimento. Per interrompere il funzionamento della pompa, si deve scollegare il cavo di alimentazione tra il modulo a energia solare e la pompa.



Montaggio e messa in funzione

- Srotolare completamente il cavo di alimentazione della pompa.
- Calettare i pescanti sulla pompa e fissare quindi uno degli ugelli per fontane.
- Posizionare la pompa nella vasca. Evitare di installarla direttamente sul fondo della vasca poiché la pompa aspirerebbe una quantità eccessiva di sporco e quindi si intaserebbe velocemente.
- Assemblare il supporto del modulo (tubi, dado con risvolto e picchetto) e fissarlo sulla parte posteriore del modulo a energia solare.
- Inserire quindi il connettore della pompa nella presa del modulo a energia solare e avvitare il dado con risvolto. Attenzione! Il connettore è protetto dall'inversione di polarità, quindi non forzarlo nell'inserirlo.
- Posizionare il modulo a energia solare in un luogo soleggiato e senza ombre.



Pulizia e manutenzione

Modulo a energia solare

Sul modulo a energia solare si possono formare dei depositi di polvere, sporco o foglie. Questi depositi si possono rimuovere con un panno in microfibra e un detergente per vetri.

Pompa solare

Se la portata della pompa diminuisce o se la pompa non funziona più dopo un determinato tempo, la si deve pulire in modo seguente.



- 1) Scollegare il cavo della pompa dal modulo a energia solare.
- 2) Estrarre la scatola del filtro dalla pompa
- 3) Esercitare pressione sulla piastra di base e rimuoverla dalla pompa
- 4) Aprire la copertura del rotore ruotandola in senso antiorario
- 5) Estrarre il rotore dal vano rotore
- 6) Pulire e sciacquare i singoli componenti.
- 7) Montare la pompa procedendo nell'ordine inverso

Attenzione! Durante la pulizia si raccomanda di maneggiare l'albero in ceramica con cautela. Potrebbe rompersi facilmente.

Proteggere la pompa da fontana dal gelo!

Nei freddi mesi invernali si dovrebbe mettere la pompa fuori servizio. Pulire la pompa con acqua tiepida e conservare l'intero impianto in un luogo riparato dal gelo.



ELIMINAZIONE ANOMALIE

Problema	Causa possibile	Soluzione
La pompa non funziona	Nessun collegamento con il modulo a energia solare	Controllare la connessione elettrica tra la pompa e il modulo a energia solare.
	Girante bloccata	Pulire la pompa come descritto in "Pulizia e manutenzione"
La pompa funziona, ma non arriva acqua	Uscita della pompa o ugello della fontana intasati	Pulire l'uscita della pompa, il pescante e l'ugello.

2

Garanzia

Viene fornita una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto sui materiali e i difetti di fabbricazione del prodotto. Per inoltrare una richiesta a fronte di questa garanzia, è necessario presentare la fattura originale come prova di acquisto.

La presente garanzia non copre i danni derivanti da installazione o uso errati, manutenzione inadeguata, effetti del gelo, tentativi non autorizzati di riparazione, applicazione di forza eccessiva, azioni illecite da parte di terzi, applicazione di pesi eccessivi, inserimento di oggetti estranei, deterioramento dovuto all'uso.

In forza del PLA (Product Liability Act, legge sulla responsabilità per danno da prodotti), è esclusa ogni responsabilità per eventuali danni causati dall'apparecchio in conseguenza di riparazioni eseguite da personale non autorizzato.



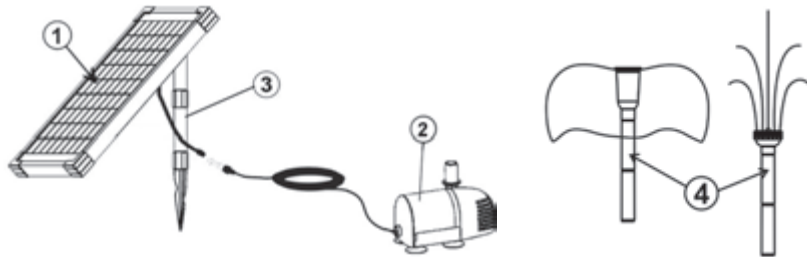
Tutela ambientale

Le apparecchiature elettriche vecchie non devono essere smaltite nei normali rifiuti urbani. Si prega di smaltire l'apparecchio vecchio presso un centro di raccolta locale. Potere richiedere maggiori informazioni al vostro rivenditore specializzato o impresa di smaltimento.



Μ' αυτές τις οδηγίες χρήσεως λαμβάνετε σημαντικές πληροφορίες που εξυπηρετούν κατά τη θέση σε λειτουργία της αντλίας συντριβανιού SolarMax 600. Παρακαλούμε, πριν να θέσετε την ηλιακή μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως προσεκτικά και φυλάξτε αυτές καλά.

Παραδοτέος εξοπλισμός



Ηλιακή μονάδα (1) με πάσσαλο (3)
 Ηλιακή αντλία με 5 μ καλώδιο σύνδεσης (2)
 4 καταθλιπτικοί αγωγοί και 2 ακροφύσια νερού (4)

Κωδικός προϊόντος	1351181		
Ηλιακή μονάδα		Αντλία	
Ονομαστική ισχύς	10 W	Τάση λειτουργίας	DC 18 V
Ονομαστική τάση	DC 18 V	Ρεύμα λειτουργίας	335 mA - 6 W
Διαβαθμισμένο ρεύμα	579 mA	Μέγ. απόδοση παροχής (Q _{max})	610 l/h
Κλάση προστασίας	III	Μέγ. ύψος παροχής (H _{max})	1,7 μ
Είδος προστασίας	IP65	Κλάση προστασίας	III
Διακύμανση θερμοκρασίας	-30°C έως +75°C	Είδος προστασίας	IP68
		Θερμοκρασία λειτουργίας	+5°C έως +40°C
		Προστασία από έλλειψη νερού	όχι
		Καλώδιο σύνδεσης	5 μ



Υποδείξεις ασφαλείας

- Η αντλία έχει κατασκευαστεί για τη λειτουργία με συνεχές ρεύμα (DC). Μη συνδέετε την αντλία σε ένα τροφοδοτικό ισχύος με εναλλασσόμενο ρεύμα (AC) σε καμία περίπτωση.
- Μη χτυπάτε πάνω στην ηλιακή μονάδα με τα χέρια, εργαλεία ή άλλα αντικείμενα. Μια ηλιακή μονάδα που υπέστη ζημιά, δεν μπορεί να επισκευαστεί και πρέπει να απορρίπτεται περιβαλλοντικά κατά αποδεκτό τρόπο.
- Μην ανοίγετε ποτέ το περίβλημα της συσκευής ή των εξαρτημάτων της, εάν αυτό δεν αναφέρεται ρητά στις οδηγίες χρήσεως.
- Η λειτουργία της αντλίας δίχως νερό δεν επιτρέπεται. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ανεπανόρθωτες ζημιές.
- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την άντληση νερού με μια θερμοκρασία από τουλ. 5°C έως το πολύ 40°C.
- Η αντλία δεν έχει προβλεφθεί για τη λειτουργία σε αλατόνερο και την τροφοδότηση πόσιμου νερού.
- Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, οργανοληπτικές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός κι αν αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλεια άτομο ή κατατοπίζονται, όσον αφορά στη χρήση της συσκευής. Προς εξασφάλιση ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή, πρέπει αυτά να επιβλέπονται.
- Τοποθετείται η ηλιακή μονάδα δίχως στήριγμα, πρέπει να δίδεται προσοχή για επαρκή ευστάθεια, ώστε να αποτρέπονται ζημιές στην ηλιακή μονάδα.
- Μικροεξαρτήματα και υλικά συσκευασίας μακριά από παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την ιδιωτική χρήση σε μικρές λίμνες κήπου. Για τη λειτουργία της αντλίας απαιτείται η άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Μόλις γίνει η σύνδεση της αντλίας με την ηλιακή μονάδα, μπορεί να αρχίσει η αντλία την τροφοδοσία με νερό (υπό την προϋπόθεση ότι υπάρχει ηλιακή ακτινοβολία).

Η αντλία δεν έχει διακόπτη ενεργοποίησης και απενεργοποίησης. Για τη διακοπή της λειτουργίας της αντλίας πρέπει να αφαιρείται το καλώδιο που συνδέει την ηλιακή μονάδα με την αντλία.



Συναρμολόγηση και θέση σε λειτουργία

1. Ξετυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης της αντλίας εξ ολοκλήρου.
2. Χώστε τους καταθλιπτικούς αγωγούς στην αντλία και στερεώστε έπειτα ένα από τα ακροφύσια συντριβανιού.
3. Τοποθετήστε την αντλία στη λιμνούλα. Αποφεύγετε έναν τόπο εγκατάστασης κοντά στον πυθμένα της λιμνούλας, επειδή εδώ αναρροφώνται πολλές ακαθαρσίες από την αντλία και αυτή ρυπαίνεται γρήγορα.
4. Συναρμολογήστε το στήριγμα (σωλήνες, κοχλιώτο πώμα και πάσσαλος) και στερεώστε αυτό στο πίσω μέρος της ηλιακής μονάδας.
5. Συνδέστε τώρα το βύσμα της αντλίας με την υποδοχή της ηλιακής μονάδας και βιδώστε το δακτύλιο στήριξης. Προσοχή! Το βύσμα προστατεύεται από ανάστροφη τάση, γι' αυτό μην το βάζετε με βία.
6. Τοποθετήστε την ηλιακή μονάδα σε μια ηλιόλουστη θέση χωρίς σκιάς.



Φροντίδα και συντήρηση

Ηλιακή μονάδα

Πάνω στην ηλιακή μονάδα μπορεί να δημιουργούνται εναποθέσεις σκόνης, ρύπανσης ή φύλλων. Αυτές μπορούν να απομακρύνονται με ένα πανί μικρονημάτων και ουσία καθαρισμού τζαμιών.

Ηλιακή αντλία

Εάν πέφτει η απόδοση παροχής της αντλίας ή μετά από ένα ορισμένο χρονικό διάστημα δεν λειτουργεί πλέον, τότε σας παρακαλούμε να καθαρίσετε την αντλία ως εξής.



- 1) Αφαιρέστε το καλώδιο της αντλίας από την ηλιακή μονάδα.
- 2) Αφαιρέστε το περίβλημα φίλτρου από την αντλία
- 3) Πιέστε την πλάκα βάσης και ωθήστε την από την αντλία
- 4) Ανοίξτε το κάλυμμα του ρότορα μέσω αριστερόστροφης περιστροφής
- 5) Βγάλτε το ρότορα έξω από το χώρο του
- 6) Καθαρίστε και πλύντε τα μεμονωμένα εξαρτήματα.
- 7) Συναρμολογήστε την αντλία σε αντίστροφη σειρά

Προσοχή! Κατά τις εργασίες καθαρισμού προσέξτε τον κεραμικό άξονα, παρακαλώ. Αυτός σπάει εύκολα.

Προστατέψτε την αντλία συντριβανιού από την παγωνιά!

Κατά τους κρύους χειμερινούς μήνες θα έπρεπε να τίθεται η αντλία εκτός λειτουργίας. Καθαρίστε την αντλία με χλιαρό νερό και φυλάξτε ολόκληρο το σύστημα σε χώρο δίχως παγωνιά.



ΑΡΣΗ ΒΛΑΒΗΣ

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Λύση
Η αντλία δεν λειτουργεί	Διακοπή τής σύνδεσης με την ηλιακή μονάδα	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση μεταξύ αντλίας και ηλιακής μονάδας.
	Η φτερωτή μπλοκάρει	Καθαρίστε την αντλία, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «Καθαρισμός και Συντήρηση»
Η αντλία εργάζεται, αλλά δεν έρχεται νερό	Αντικατάσταση αντλίας ή βουλωμένο ακροφύσιο συντριβανιού	Καθαρίστε έξοδο αντλίας, καταθλιπτικούς αγωγούς και ακροφύσιο συντριβανιού.



Εγγύηση

Παρέχουμε εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς για υλικά και κατασκευαστικά ελαττώματα του προϊόντος αυτού. Για τη διεκδίκηση αποζημίωσης στα πλαίσια αυτής της εγγύησης, είναι απαραίτητη η κατάθεση του πρωτότυπου τιμολογίου ως απόδειξης αγοράς. Οι διεκδικήσεις αποζημίωσης που οφείλονται σε λανθασμένη εγκατάσταση ή λειτουργία, ανεπαρκή συντήρηση, επιπτώσεις λόγω παγετού, προσπάθεια επισκευής από μη ειδικευμένο άτομο, βίαιη χρήση, λανθασμένες ενέργειες από άλλον κατασκευαστή, υπερφόρτωση και ξένα αντικείμενα, καθώς και σε καταστροφή εξαρτημάτων από φθορά λόγω χρήσης, δεν καλύπτονται από αυτήν την εγγύηση. Βάσει του νόμου για ευθύνη εξαιτίας του προϊόντος, δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από τον εξοπλισμό μας, εάν αυτές είναι αποτέλεσμα επισκευών από αναρμόδια άτομα.



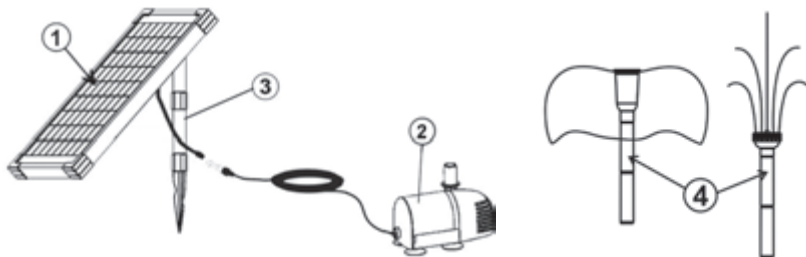
Προστασία Περιβάλλοντος

Να μην πετούνται οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά σκουπίδια. Παρακαλούμε, να παραδίδετε τις παλιές σας συσκευές στις τοπικές Υπηρεσίες Συλλογής Απορριμμάτων. Περισσότερες πληροφορίες θα πάρετε από τον έμπορό σας ή την Επχειρήση Απόσυρσης.



Med denne brugsanvisning får du vigtige informationer, som er nyttige for ibrugtagningen af SolarMax 600 springvandspumpen. Læs brugsanvisning grundigt inden ibrugtagning af solarenheden, og opbevar den godt.

Leveringsomfang



Solarmodul (1) med jordspyd (3)
Solarpumpe med 5 m tilslutningsledning (2)
4 stigrør og 2 vanddyser (4)

Vare-nr.	1351181		
Solarmodul		Pumpe	
Mærkeeffekt	10 W	Driftsspænding	DC 18 V
Mærkespænding	DC 18 V	Driftsstrøm	335 mA - 6 W
Mærkestrøm	579 mA	Maks. kapacitet (Qmax)	610 l/h
Beskyttelsesklasse	III	Maks. løftehøjde (Hmax)	1,7 m
Beskyttelsestype	IP65	Beskyttelsesklasse	III
Temperaturområde	-30°C til +75°C	Beskyttelsestype	IP68
		Driftstemperatur	+5°C til +40°C
		Tørlobeskyttelse	Nej
		Tilslutningskabel	5 m



Sikkerhedshenvisninger

- Pumpen er konstrueret til jævnstrøm (DC). Tilslut under ingen omstændigheder pumpen til en netstrømforsyning med vekselstrøm (AC).
- Slå ikke med hænder, værktøjer eller andre genstande på solarmodulet. Et beskadiget solarmodul kan ikke repareres og skal bortskaffes miljøvenligt.
- Åbn aldrig enhedens hus eller tilhørende dele, hvis der ikke udtrykkeligt henvises til dette i brugsanvisningen.
- Pumpen må ikke køre uden vand, da dette kan medføre ikke reparerbare skader.
- Denne enhed er egnet til pumpning af vand med en temperatur fra min. 5°C til maks. 40°C.
- Pumpen er ikke beregnet til saltvand og ikke til pumpning af drikkevand.
- Enheden er ikke egnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, undtagen, hvis de bliver overvåget af en for deres sikkerhed ansvarlig person eller er blevet instrueret i brug af enheden. Børn skal holdes under opsyn for at være sikker på, at de ikke leger med enheden.
- Hvis solarmodulet stilles op uden modulholder, skal man være opmærksom på tilstrækkelig stabilitet for at undgå beskadigelser på solarmodulet.
- Hold børn væk fra smådele og emballage. Der er fare for kvælning!

Formålsbestemt anvendelse

Dette produkt er udelukkende konstrueret til privat brug i små havedamme. Der kræves direkte sollys til drift af pumpen. Så snart pumpen og solarmodulet er forbundet med hinanden, kan pumpen pumpe vand (hvis solen skinner).

Pumpen har ingen tænd- og sluk-kontakt. For at afbryde pumpen, skal kabelforbindelsen mellem solarmodul og pumpe adskilles.



Montering og ibrugtagning

1. Rul pumpens tilslutningsledning helt ud.
2. Sæt stigrørene på pumpen og monter en af springvandsdyserne.
3. Placer pumpen i have dammen. Stil ikke pumpen direkte på bunden af dammen, da der her suges særligt meget snavs ind, som så hurtigt tilstopper pumpen.
4. Saml modulholderen (rør, omløbmøtrik og jordspyd) og fastgør den på bagsiden af solarmodulet.
5. Tilslut pumpens stik til solarmodulets bøsning og skru omløbmøtrikken fast. OBS! Stikket har en polaritetsbeskyttelse, brug derfor ikke vold når stikket sættes i enheden.
7. Opstil solarmodulet på et solrigt, skyggefrit sted.



Pleje og vedligeholdelse

Solarmodul

Der kan samle sig støv, snavs og blade på solarmodulet. Du kan fjerne disse med en mikrofiberklud og glasrens.

Solarpumpe

Hvis pumpens ydelse aftager eller ikke fungerer mere efter nogen tid, skal du rengøre pumpen på følgende måde.



- 1) Adskil pumpeledningen fra solarmodulet.
- 2) Træk filterhuset af pumpen
- 3) Tryk bundpladen af pumpen
- 4) Åbn rotorafdækningen ved at dreje denne mod uret
- 5) Træk rotoren ud af rotorhuset
- 6) Rengør og vask de enkelte dele.
- 7) Saml pumpen i omvendt rækkefølge

OBS! Vær ved rengøringsarbejde meget forsigtig med keramikakslen. Denne kan meget let brække.

Beskyttelse af springvandspumper mod frost!

Man bør ikke bruge pumpen i de kolde vintermåneder. Rengør pumpen med lunkent vand og opbevar hele systemet på et frostfrit sted.



FEJLAFHJÆLPNING

Problem	Mulig årsag	Løsning
Pumpen kører ikke	Ingen forbindelse til solarmodul	Kontrollér den elektriske forbindelse mellem pumpe og solarmodul.
	Løbehjul blokeret	Rengør pumpen som beskrevet i "Rengøring og vedligeholdelse"
Pumpen kører, men der kommer ikke vand	Pumpeudgang eller springvandsdyse tilstoppet	Rengør pumpeudgang, stigrør og springvandsdyse.

2

Garanti

Vi yder 2 års garanti fra købsdatoen på materiale- og produktionsdefekter for dette produkt. For at kunne benytte denne garanti skal den originale faktura indsendes som bevis for købet. Skader, som skyldes forkert installation eller betjening, utilstrækkelig vedligeholdelse, effekterne af frost, ukyndiges forsøg på reparation, anvendelse af vold, tredjemands ondsindede handlinger, overbelastning og fremmedlegemer samt enhver skade på komponenter, der skyldes slitage, er ikke omfattet af denne garanti.

I henhold til Produktansvarsløven kan vi ikke holdes ansvarlig for skader, der er forårsaget af vores produkter, hvis sådanne skader skyldes reparationer foretaget af ukyndige.



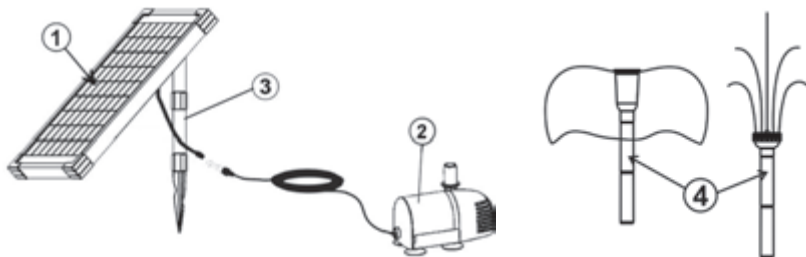
Miljøbeskyttelse

Gamle elektroapparater bør ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Aflever venligst det gamle apparat på dit lokale samlested. Yderligere oplysninger får du hos din forhandler eller renovationselskab.



Den här bruksanvisningen innehåller viktig information för användning av springbrunnspumpen SolarMax 600. Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du börjar använda solenheten. Spara bruksanvisningen för framtida användning.

Ingår i leveransen



Solmodul (1) med jordspett (3)
Solpump med 5 m anslutningsledning (2)
4 stigrör och 2 vattenmunstycken (4)

Artikel-nr	1351181		
Solmodul		Pump	
Nominell effekt	10 W	Driftspänning	DC 18 V
Nominell spänning	DC 18 V	Driftström	335 mA - 6 W
Nominell ström	579 mA	Max pumpkapacitet (Qmax)	610 l/h
Skyddsklass	III	Max pumphöjd (Hmax)	1,7 m
Skyddstyp	IP65	Skyddsklass	III
Temperaturområde	-30 °C till +75 °C	Skyddstyp	IP68
		Driftstemperatur	+5 °C till +40 °C
		Torrkörningskydd	Nej
		Anslutningskabel	5 m



Säkerhetsanvisningar

- Pumpen arbetar med likström (DC). Anslut aldrig pumpen till ett nät med växelström (AC).
- Slå inte med händerna, verktyg eller andra föremål på solmodulen. Om solmodulen skadas går den inte att reparera utan måste kasseras på ett miljövänligt sätt.
- Öppna aldrig enhetens ytterhölje eller tillhörande delar, såvida inte detta uttryckligen anges i bruksanvisningen.
- Pumpen får aldrig arbeta utan vatten eftersom detta kan leda till bestående skador.
- Pumpen är avsedd för pumpning av vatten med en temperatur på minst 5 °C och upp till max 40 °C.
- Pumpen är inte konstruerad för drift med saltvatten och inte heller avsedd för pumpning av dricksvatten.
- Enheten är inte avsedd att användas av personer, i synnerhet barn, med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer som saknar kunskap om enheten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur enheten ska användas. Håll barn under uppsikt så att de inte leker med enheten.
- Om solmodulen ställs upp utan modulhållare är det viktigt att den står tillräckligt stabilt så att den inte skadas.
- Smådelar och förpackningsmaterial ska hållas utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

Avsedd användning

Den här produkten är avsedd att användas endast för privat bruk i små trädgårdssdammar. Pumpen arbetar med direkt solstrålning. När pumpen anslutits med solmodulen kan pumpen börja pumpa vatten (under förutsättning att solen skiner).

Pumpen har ingen strömbrytare. För att stanna pumpen måste man koppla från kabeln mellan solmodulen och pumpen.



Montering och driftsättning

- Rulla ut pumpens anslutningskabel helt.
- Sätt fast stigrören på pumpen och montera därefter ett av springbrunnsmunstyckena.
- Placera pumpen i dammen. Undvik att placera pumpen direkt på dammens botten, eftersom det samlas mycket smuts här som pumpen suger in. Detta leder till att pumpen smutsas ned snabbt.
- Sätt ihop modulhållaren (rör, låsmutter och jordspett) och fäst den på baksidan av solmodulen.
- Koppla nu in pumpens stickkontakt i uttaget på solmodulen och skruva fast låsringen. Observera! Kontakten är skyddad mot polfel, försök därför inte att koppla in den med våld.
- Placera solmodulen på en solig, skuggfri plats.



Rengöring och underhåll

Solmodul

På solmodulen kan det bildas avlagringar eller ansamlas damm och smuts. Rengör modulen med en mikrofiberduk och fönsterputs.

Solpump

Om batteriets pumpkapacitet avtar eller om pumpen inte fungerar som den ska efter en tids användning ska du rengöra pumpen på följande sätt:



- 1) Koppla pumpens kabel från solmodulen.
- 2) Dra av filterhuset från pumpen.
- 3) Tryck på bottenplattan och skjut den från pumpen.
- 4) Öppna rotorkåpan genom att vrida moturs.
- 5) Dra ut rotorn ur rotorschaktet.
- 6) Rengör och tvätta de enskilda komponenterna.
- 7) Sätt samman pumpen i omvänd ordning.

Observera! Rengör den keramiska axeln försiktigt. Den kan lätt gå sönder.

Skydda springbrunnspumpen mot frost!

Pumpen bör tas ur drift under vintern. Rengör pumpen med ljummet vatten och förvara hela systemet på en frostfri plats.



FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen arbetar inte.	Ingen anslutning med solmodulen.	Kontrollera den elektriska anslutningen mellan pump och solmodul.
	Pumphjulet har låst sig.	Rengör pumpen enligt anvisningarna i "Rengöring och underhåll".
Pumpen arbetar, men det kommer inget vatten.	Pumputloppet eller springbrunnsmunstycket är tilltäppt.	Rengör pumputlopp, stigrör och springbrunnsmunstycke.

2

Garanti

Vi har en 2-års garanti från inköpsdatumet för material- och tillverkningsfel för produkten. Om du vill göra anspråk på den här garantin, måste du skicka originalfakturan som inköpsbevis. Anspråk som görs om felaktig installation eller operation, bristfälligt underhåll, frosteffekter, felaktig reparation, användning av våld, orättvisa handlingar av tredje part, överbelastning och främmande objekt, samt all skada som uppstår på grund av väder och vind, täcks inte av den här garantin. Vi ansvarar inte för skador som orsakats med vår utrustning, om det är ett resultat av felaktiga reparationer.



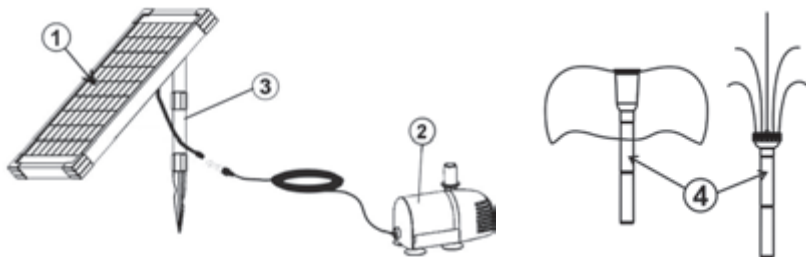
Miljöskydd

Släng inte uttjänt elektrisk apparatur i hushållssoporna, utan lämna den till återvinningscentral. För mer information, kontakta återförsäljaren eller kommunen.



Med denne bruksanvisningen får du viktige informasjonen som hjelper med igangsetting av springbrønnpumpen SolarMax 600. Les grundig gjennom bruksanvisningen før solarenheten tas i bruk, og oppbevar denne for senere bruk.

Inkludert i leveringen



Solarmodul (1) med jordspyd (3)
Solarpumpe med 5 m forbindelsesledning (2)
4 stigerør og 2 vanddyser (4)

Artikkel nr.	1351181		
Solarmodul		Pumpe	
Nominell effekt	10 W	Driftsspenning	DC 18 V
Nominell spenning	DC 18 V	Driftsstrøm	335 mA - 6 W
Nominell strøm	579 mA	Maks. transportmengde (Qmax)	610 l/t
Verneklasse	III	Maks. transporthøyde (Hmax)	1,7 m
Beskyttelsesklasse	IP65	Verneklasse	III
Temperaturområde	-30°C til +75°C	Beskyttelsesklasse	IP68
		Driftstemperatur	+5°C til +40°C
		Tørkjøringsbeskyttelse	Nei
		Forbindelseskabel	5 m



Sikkerhetshenvisninger

- Pumpen er utviklet for drift med likestrøm (DC). Du må aldri forbinde pumpen med en nettstrøm med vekselstrøm (AC).
- Ikke slå med hender, verktøy eller andre gjenstander på solarmodulen. En skadet solarmodul kan ikke repareres og må avhendes miljøvennlig.
- Du må aldri åpne kapselen til apparatet eller tilhørende deler, dersom det ikke henvises uttrykkelig om dette i bruksanvisningen.
- Pumpen må ikke brukes uten vann, dette kan føre til skader som ikke kan repareres.
- Dette apparatet er egnet til pumping av vann med en temperatur på minst 5 °C til maksimalt 40°C.
- Pumpen er ikke egnet for bruk i saltvann og ikke til transport av drikkevann.
- Apparatet skal ikke brukes av personer (heller ikke barn) med nedsatte fysiske, motoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller kunnskaper, med mindre det finnes en annen person til stede som er ansvarlig for bruken av apparatet. Pass på at barn ikke leker med utstyret.
- Stilles solarmodulen opp uten modulholder, så må man se til at en har nok stabilitet for å unngå skader på solarmodulen.
- Hold barn borte fra små deler og emballasjen. Det består fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

Dette produktet er kun utviklet for privat bruk i små hagedammer. Solstråling er nødvendig for drift av pumpen. Med en gang pumpen og solarmodulen er forbundet med hverandre kan pumpen transportere vann (solstråling kreves).

Pumpen har ingen på/av bryter. For å avbryte pumpedriften må kabelforbindelsen mellom solarmodul og pumpe skilles.



Montering og igangsetting

1. Rull forbindelseskabelen til pumpen helt ut.
2. Sett stigerørene på pumpen og fest så en av springbrønn-dysene.
3. Sett pumpen i dammen. Unngå å sette den direkte på dammens bunn, for her finnes det spesielt mye smuss som suges opp av pumpen og denne blir da raskt tilsmusset.
4. Sett modulholderen (rør, overfalsmutter og jordspyd) sammen og fest disse på baksiden av solarmodulen.
5. Forbind nå kontakten til pumpen med bøsningen til solarmodulen og skru fast overfalsringen. OBS! Kontakten er polbeskyttet, ikke bruk vold når den settes inn.
7. Sett solarmodulen på en solfylt plass uten skygge.



Pleie og vedlikehold

Solarmodul

Det kan dannes avleiringer av støv, smuss eller løv på solarmodulen. Dette kan fjernes med en mikrofiberduk og rengjøringsmiddel for glass.

Solarpumpe

Når pumpen mister transporteffekten eller ikke fungerer etter en viss tid, så rengjøres pumpen på følgende måte.



- 1) Pumpekabel separeres fra solarmodul.
- 2) Trekk filterhuset av pumpen
- 3) Trykk på bunnsplaten og skyv denne av pumpen
- 4) Åpne rotortildekningen ved å dreie mot klokken
- 5) Trekk rotoren ut fra rotorsjakten
- 6) Rengjør og vask de enkelte delene
- 7) Monter pumpen i omvendt rekkefølge

OBS! Vær forsiktig med keramikk akselen under rengjøring. Denne kan lett knekke.

Springbrønnpumpen må beskyttes mot frost!

I de kalde vintermånedene bør pumpen tas ut av drift. Rengjør pumpen med lunket vann og oppbevar hele systemet på et frostfritt sted.



FEILRETTING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Pumpen går ikke	Ingen forbindelse med solarmodul	Kontroller den elektriske forbindelsen mellom pumpe og solarmodul.
	Løpehjul blokkert	Rengjør pumpen som beskrevet under "Rengjøring og vedlikehold"
Pumpen går, men det kommer ikke ut vann	Pumpeutgang eller springbrønn-dyse tilstoppet	Rengjør pumpeutgang, stigerør og springbrønn-dyse.

2

Garanti

Vi gir 2 års garanti fra kjøpsdatoen på materialer og produksjonsfeil for dette produktet. Ved eventuelle krav under denne garantien, må originalfakturaen legges fram som kjøpsbevis. Krav som reises på grunn av feil installasjon eller bruk, utilstrekkelig vedlikehold, følger av kulde, ukyndige forsøk på reparasjon, bruk av makt, en tredjeparts ulovlige handlinger, overbelastning og fremmedlegemer, samt all skade som oppstår på deler på grunn av slitasje, dekkes ikke av denne garantien. I kraft av produktansvarsloven står vi ikke ansvarlig for skade som vårt utstyr har forårsaket, hvis skaden er et resultat av ukyndige reparasjoner.



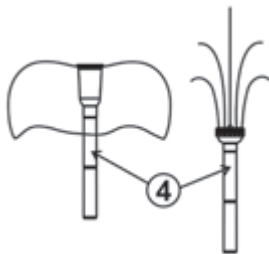
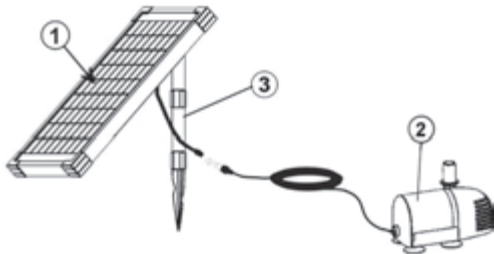
Miljøvern

Gamle elektroapparater bør ikke kastes i husholdningsøppelet. Lever vennligst inn det gamle apparatet på ditt lokale samlested. Ytterligere informasjon får du hos din forhandler eller ditt avfallsforetak.



Tässä käyttöohjeessa on tärkeitä SolarMax 600 suihkulähteen pumpun käyttöönottoon liittyviä tietoja. Lue käyttöohje perusteellisesti läpi ennen aurinkoyksikön käyttöönottoa ja säilytä se huolellisesti.

Toimituksen sisältö



Aurinkomoduuli (1) maakärjellä (3)
Aurinkopumppu 5 m liitosjohdolla (2)
4 nousuputkea ja 2 vesisuutinta (4)

Tuotenumero	1351181		
Aurinkomoduuli		Pumppu	
Nimellisteho	10 W	Käyttöjännite	DC 18 V
Nimellisjännite	DC 18 V	Käyttövirta	335 mA - 6 W
Nimellisvirta	579 mA	Maks. nostomäärä (Qmax)	610 l/h
Suojausluokka	III	Maks. nostokorkeus (Hmax)	1,7 m
Kotelointiluokka	IP65	Suojausluokka	III
Lämpötila-alue	-30 °C - +75 °C	Kotelointiluokka	IP68
		Käyttölämpötila	+5°C - +40°C
		Kuivakäyntisuoja	ei
		Liitäntäjohto	5 m



Turvallisuushjeet

- Pumppu on suunniteltu käytettäväksi tasavirralla (DC). Älä missään tapauksessa kytke pumppua verkkosyöttöön vaihtovirralla (AC).
- Älä lyö käsillä, työkaluilla tai muilla esineillä aurinkomoduulia. Vaurioitunutta aurinkomoduulia ei voi enää korjata ja se pitää hävittää ympäristöystävällisesti.
- Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai siihen kuuluvia osia, ellei sitä ole erikseen mainittu käyttöohjeessa.
- Pumppua ei saa käyttää ilman vettä, se voi aiheuttaa korjaamattomia vaurioita.
- Tätä laitetta voi käyttää vedellä, jonka lämpötila on vähintään 5 °C ja enintään 40 °C.
- Pumppua ei ole tarkoitettu suolaveden eikä juomaveden pumppaamiseen.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on fyysisiä, psyykkisiä tai aistirajoitteita tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoja, ellei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö valvo tai ole opastanut heitä laitteen käytössä. Lapsia on valvottava ja varmistettava, että he eivät pääse leikkimään laitteella.
- Jos aurinkomoduuli asennetaan ilman pidikettä, on varmistettava riittävä vakaus aurinkomoduulin vaurioitumisen estämiseksi.
- Älä päästä lapsia pienen osien pakkausmateriaalien läheisyyteen. Ne aiheuttavat tukehtumisvaaran!

Määräysten mukainen käyttö

Tämä tuote on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön pienissä puutarhalammissa. Pumpun käyttöön tarvitaan suora auringonsäteily. Heti kun pumppu ja aurinkomoduuli on liitetty toisiinsa, pumppu voi nostaa vettä (edellyttäen auringonsäteilyä).

Pumpussa ei ole päälle-/poiskytkintä. Pumpun toiminnan keskeyttämiseksi pitää irrottaa aurinkomoduulin ja pumpun välinen johtoliitäntä.



Asennus ja käyttöönotto

- Kelaa pumpun liitäntäjohto kokonaan ulos.
- Sijoita nousuputket pumppuun ja kiinnitä sen jälkeen suihkulähdesuuttimet.
- Sijoita pumppu lampeen. Älä sijoita pumppua suoraan lammen pohjaan, koska siellä on erittäin paljon likaa, jonka pumppu imee ja sen vuoksi likaantuu nopeasti.
- Liitä moduulin pidike (putket, hattumutteri ja maakärki) ja kiinnitä ne aurinkomoduulin taustapuolelle.
- Liitä nyt pumpun pistoke aurinkomoduulin liitäntään ja ruuvaa se kiinni kiinnitysrenkaalla. Huomio! Pistoke on suojattu napojen vaihtumiselta, joten älä työnnä sitä liian voimakkaasti.
- Sijoita aurinkomoduuli aurinkoiseen ja varjottomaan paikkaan.



Hoido ja huolto

Aurinkomoduuli

Aurinkomoduuliin voi kertyä pölyä, likaa tai lehtiä. Voit poistaa ne mikrokuuliinalla ja lasinpuhdistusaineella.

Aurinkopumppu

Kun pumpun nostotohe heikkenee tai se ei enää jonkin ajan kuluttua toimi, puhdista pumppu seuraavalla tavalla.



- 1) Irrota pumpun johto aurinkomoduulista.
- 2) Vedä suodatinkotelo irti pumpusta.
- 3) Paina pohjalevyä ja työnnä se irti pumpusta.
- 4) Avaa roottorin kansi kiertämällä sitä vastapäivään.
- 5) Vedä roottori ulos roottorisivennyksestä.
- 6) Puhdista ja pese yksittäiset osat.
- 7) Kokoa pumppu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomio! Varo puhdistustöiden yhteydessä keramiikka-akselia. Se voi helposti katketa.

Suojaa suihkulähteen pumppu pakkaselta!

Pumppu pitää ottaa pois käytöstä kylmien talvikuukausien ajaksi. Pese pumppu haalealla vedellä ja säilytä koko järjestelmä jäätymättömässä paikassa.



HÄIRIÖIDEN KORJAUS

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Pumppu ei toimi	Ei liitäntää aurinkomoduuliin	Tarkasta pumpun ja aurinkomoduulin välinen sähköliitäntä.
	Juoksupyörä on jumittunut	Puhdista pumppu alla olevan "Puhdistus ja huolto" kuvauksen mukaisesti.
Pumppu toimii, mutta ei tule vettä	Pumpun ulostulo tai suihkulähdesuutin tukkeutunut	Puhdista pumpun ulostulo ja suihkulähdesuutin.



2 Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu ostopäivästä lukien materiaali- ja valmistusvikojen osalta. Takuuta koskevien vaatimusten yhteydessä on esitettävä alkuperäinen ostokuitti tai -todistus. Takuu ei kata seuraavaa: virheellinen asennus tai käyttö, puutteellinen kunnossapito, pakkasvauriot, virheelliset korjaukset, voimankäyttö, asiaankuulumattomat korjaustoimenpiteet, ylikuormitus tai vieraat esineet sekä osien normaalista kulumisesta aiheutuneet vauriot. Valmistaja ei tuotevastuulain perusteella vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiaankuulumattomista tai taitamattomista korjausyrityksistä.



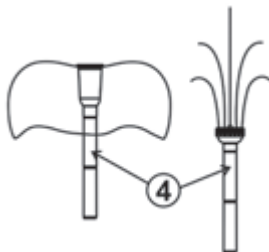
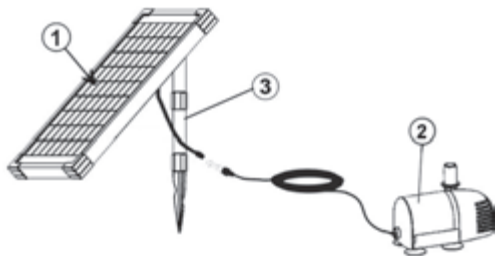
Ympäristösuojelu

Vanhoja sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteiden kanssa. Vie vanha laite paikalliseen keräyspisteeseen. Lisätietoja saat kauppialtasi tai kodinkoneiden keräyspisteistä.



Niniejsza instrukcja użytkownika zawiera ważne informacje, pomocne w uruchomieniu pompy fontannowej SolarMax 600. Przed uruchomieniem urządzenia solarnego należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkownika i przechować ją w bezpiecznym miejscu.

Zakres dostawy



Moduł solarny (1) ze szpikulcem doziemnym (3)
Pompa solarna z przewodem przyłączeniowym 5 m (2)
4 rury zgłębne i 2 dysze wodne (4)

Nr artykułu	1351181		
Moduł solarny		Pompa	
Moc znamionowa	10 W	Napięcie robocze	DC 18 V
Napięcie znamionowe	DC 18 V	Prąd roboczy	335 mA - 6 W
Prąd znamionowy	579 mA	Maks. ilość tłoczona (Qmax)	610 l/h
Klasa ochrony	III	Maks. wysokość tłoczenia (Hmax)	1,7 m
Rodzaj ochrony	IP65	Klasa ochrony	III
Zakres temperatury	od -30°C do +75°C	Rodzaj ochrony	IP68
		Temperatura robocza	od +5°C do +40°C
		Ochrona przed pracą jałową	nie
		Kabel przyłączeniowy	5 m



Zasady bezpieczeństwa

- Pompa jest skonstruowana do eksploatacji z prądem stałym (DC). Nigdy nie wolno podłączać pompy do zasilania z prądem przemiennym (AC).
- Nie uderzać rękami, narzędziami lub innymi przedmiotami w moduł solarny. Uszkodzonego modułu solarnego nie można naprawiać, należy go zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
- Nigdy nie otwierać obudowy urządzenia lub należących do niego części, jeżeli w instrukcji użytkownika nie znajduje się jednoznaczna informacja na ten temat.
- Nie można użytkować pompy bez wody, może to spowodować nieodwracalne szkody.
- To urządzenie jest przystosowane do pompowania wody w temperaturze od min. 5°C do maks. 40°C.
- Pompa nie jest przeznaczona do użytku w wodzie słonej ani do tłoczenia wody pitnej.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną lub intelektualną bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcję dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia. Dzieci należy nadzorować, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Jeżeli moduł solarny będzie rozstawiany bez uchwytu, należy zwrócić uwagę na odpowiednią stabilność, aby uniknąć jego uszkodzeń.
- Części drobne i materiały opakowaniowe przechowywać z dala od dzieci. Niebezpieczeństwo zadławienia!

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku prywatnego w małych ogrodowych oczkach wodnych. Do eksploatacji pompy wymagane jest bezpośrednie nasłonecznienie. Po połączeniu pompy i modułu solarnego pompa może tłoczyć wodę (warunkiem jest nasłonecznienie).

Pompa nie posiada włącznika ani wyłącznika. Aby przerwać działanie pompy, należy rozłączyć kabel między modułem solarnym a pompą.



Montaż i uruchomienie

- Całkowicie rozwinąć kabel przyłączeniowy pompy.
- Założyć rury zgłębne na pompę i zamocować jedną z dysz fontannowych.
- Ustawić pompę w oczku. Unikać ustawiania bezpośrednio na dnie oczka, ponieważ w takim miejscu pompa zasysa bardzo dużo zanieczyszczeń i sama szybko się brudzi.
- Złożyć uchwyt modułu (rury, nakrętka złączkowa i szpikuliec doziemny) i zamocować go z tyłu modułu solarnego.
- Podłączyć wtyczkę pompy do gniazda modułu solarnego i przykręcić pierścień złączkowy. Uwaga! Wtyczka posiada zabezpieczenie przed odwrotną biegunowością, dlatego podczas wkładania nie używać siły.
- Ustawić moduł solarny w miejscu słonecznym, bez cienia.



Utrzymywanie i konserwacja

Moduł solarny

Na module solarnym mogą powstawać osady kurzu, brudu lub liści. Można je usuwać ścierką z mikrofibry i środkiem do czyszczenia szkła.

Pompa solarna

Jeżeli pompa straci moc tłoczenia lub po pewnym czasie przestanie działać, należy wyczyścić ją tak jak opisano poniżej.



- 1) Odłączyć kabel pompy od modułu solarnego.
- 2) Zdjąć obudowę filtra z pompy.
- 3) Docisnąć płytę spodnią i zsunąć ją z pompy.
- 4) Otworzyć osłonę wirnika, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- 5) Zdjąć wirnik z wału.
- 6) Wyczyścić i umyć poszczególne części.
- 7) Zamontować pompę w odwrotnej kolejności.

Uwaga! Podczas czyszczenia postępować ostrożnie z wałem ceramicznym. Może się łatwo złamać.

Chronić pompę fontannową przed mrozem!

W chłodnych miesiącach zimowych pompę należy wyłączyć z użytkowania. Wyczyścić pompę letnią wodą i przechować cały system w miejscu, w którym nie występuje mróz.



USUWANIE BŁĘDÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Pompa nie działa	Brak połączenia z modulem solarnym	Sprawdzić połączenie elektryczne między pompą a modulem solarnym.
	Wirnik zablokowany	Wyczyścić pompę zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie i konserwacja”.
Pompa działa, ale nie tłoczy wody	Wyjście pompy lub dysza fontannowa zapchana	Wyczyścić wyjście pompy, rury zglębne i dyszę fontannową.

2

Gwarancja

Producent udziela na ten produkt 2letniej gwarancji, obejmującej wady materiałowe i wadliwą robociznę, licząc od daty nabycia produktu. Aby roszczenia gwarancyjne zostały uwzględnione, należy przedstawić oryginał faktury stanowiącej dowód nabycia. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego montażu lub użytkowania, nieodpowiedniej konserwacji, działania mrozu, niefachowych czynności naprawczych, użycia siły, nieprzemyślanego działania osób trzecich, przeciążenia oraz ciał obcych, jak również wszelkich uszkodzeń części wynikających z normalnego zużycia. Zgodnie z Ustawą o Odpowiedzialności Producenta, producent nie ponosi odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez nasze urządzenia, jeśli są one skutkiem niefachowych napraw.



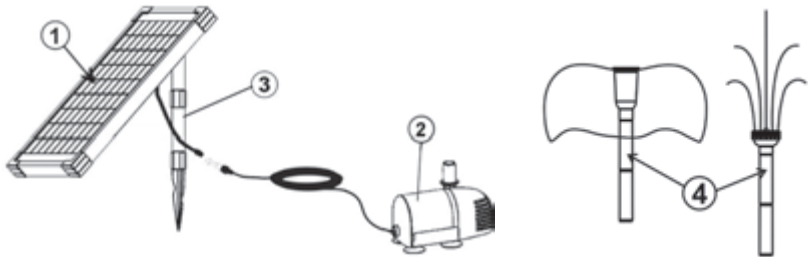
Ochrona środowiska

Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z odpadami domowymi. Prosimy o dostarczenie zużytego urządzenia do lokalnego punktu zbiorczego. Blisze informacje uzyskasz w Twoim punkcie handlowym lub w firmie recyklingowej.



В данном руководстве по эксплуатации вы найдете важную информацию, которая будет полезна при запуске насоса для фонтана на солнечной батарее SolarMax 600. Перед первым запуском солнечного модуля внимательно ознакомьтесь с данным руководством, после чего храните его в надежном месте.

Комплект поставки



Солнечный модуль (1) с колышком для крепления в грунт (3)
 Насос на солнечной батарее с соединительным проводом 5 м (2)
 4 напорные трубки и 2 водораспылительные насадки (4)

Арт. номер	1351181		
Солнечный модуль		Насос	
Номинальная мощность	10 Вт	Рабочее напряжение	DC 18 В
Номинальное напряжение	DC 18 В	Рабочий ток	335 мА - 10 Вт
Номинальный ток	579 мА	Макс. расход (Q _{макс})	610 л/ч
Класс защиты	III	Макс. высота подъема (H _{макс})	1,7 м
Степень защиты	IP65	Класс защиты	III
Диапазон температур	от -30°C до +75°C	Степень защиты	IP68
		Рабочая температура	от +5°C до +40°C
		Защита от сухого хода	нет
		Соединительный провод	5 м



Указания по технике безопасности

- Насос рассчитан на работу от сети постоянного тока (DC). Ни в коем случае не подключайте насос к сети электроснабжения с переменным током (AC).
- Не наносите удары руками, инструментом или иными предметами по солнечному модулю. Поврежденный солнечный модуль ремонту не подлежит и должен быть утилизирован в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.
- Ни в коем случае не вскрывайте корпус прибора и относящихся к нему компонентов, если явные указания об этом не содержатся в инструкции по эксплуатации.
- Не допускается эксплуатация насоса без воды, это может привести к повреждениям, не подлежащим ремонту.
- Данное устройство предназначено для перекачивания воды с температурой от мин. 5°C до макс. 40°C.
- Насос не предназначен для эксплуатации в соленой воде, а также для перекачивания питьевой воды.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, или лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, кроме тех случаев, когда они находятся под наблюдением ответственного лица либо прошли инструктаж по обращению с изделием. Необходимо осуществлять присмотр за детьми и контролировать, чтобы они не играли с прибором.
- При установке солнечного модуля без модульного крепления необходимо обратить внимание на его достаточную устойчивость, чтобы не допустить повреждений солнечного модуля.
- Обеспечьте отсутствие доступа детей к мелким деталям и упаковке, которые являются источником опасности удушья у детей!

Использование по назначению

Данное изделия предназначено исключительно для использования в личных целях в небольших садовых прудах. Для работы насоса необходимо наличие прямого солнечного света. К процессу перекачки воды можно приступать сразу же после того, как вы соединили насос и солнечный модуль между собой (при условии наличия солнечного излучения).

В насосе отсутствуют кнопка ВКЛ/ВКЛ. Для остановки работы насоса необходимо разъединить кабельное соединение между солнечным модулем и насосом.



Установка и запуск

1. Полностью размотайте соединительный провод насоса.
2. Вставьте напорные трубки в насос и затем установите одну из водораспылительных насадок.
3. Разместите насос в пруду. Избегайте установки непосредственно на грунте пруда, так как в этом месте происходит особенно активное всасывание грязи насосом, что приводит к его быстрому засорению.
4. Выполните сборку модульного крепления (трубки, накидные гайки и колышки) и закрепите их на обратной стороне солнечного модуля.
6. Подсоедините штекер аккумуляторного блока к солнечному модулю и закрутите накидную гайку. Внимание! В штекере установлена защита от переплюсовки, поэтому выполняйте подключение без применения грубой силы.
7. Установите солнечный модуль в бестеневом солнечном месте.



Уход и обслуживание

Солнечный модуль

На солнечном модуле могут образовываться отложения пыли, грязи или листьев. Их очистку можно выполнять с помощью микрофибровой салфетки и моющей жидкости для стекла.

Насос на солнечной батарее

При потере производительности насоса, либо в случае, если через определенное время насос прекращает работать, выполните чистку насоса, соблюдая следующие указания.



- 1) Отсоедините провод насоса от солнечного модуля.
- 2) Снимите с насоса корпус фильтра.
- 3) Нажмите на пластину основания насоса и снимите ее с насоса.
- 4) Поверните крышку ротора в направлении против часовой стрелки и откройте ее.
- 5) Извлеките ротор из отсека.
- 6) Почистите и вымойте компоненты.
- 7) Выполните сборку насоса в обратной последовательности.

Внимание! При выполнении чистки будьте осторожны с керамическим валом. Он легко может сломаться.

Не допускайте замерзания насоса!

При наступлении зимних холодов эксплуатация насоса должна быть прекращена. Промойте насос умеренно теплой водой и разместите всю систему на хранение в недоступном для заморозков месте.



УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос не работает	Отсутствует связь с солнечным модулем	Проверьте электрическое соединение между насосом и солнечным модулем.
	Заблокировано рабочее колесо	Выполните чистку насоса согласно инструкции в разделе «Уход и обслуживание»
Насос работает, но вода не поступает	Закупорено выходное отверстие насоса или водораспылительная насадка	Выполните чистку выходного отверстия, напорных трубок и водораспылительных насадок.

2

Гарантия

Гарантия на качество материалов и производственные дефекты действует в течение 2 лет со дня приобретения товара. Чтобы выполнить запрос на покрытие гарантии, необходимо предоставить счет-фактуру, свидетельствующую о покупке товара. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные в результате неправильной установки или работы, ненадлежащего обслуживания, работы при заморозках, непредвиденных последствий ремонта, применения силы, перегрузки и использования инородных предметов, а также вследствие износа или разрыва деталей. На основании акта об ответственности за товар компания не несет ответственность за ущерб, причиненный предоставляемым оборудованием в результате некавалифицированного ремонта.



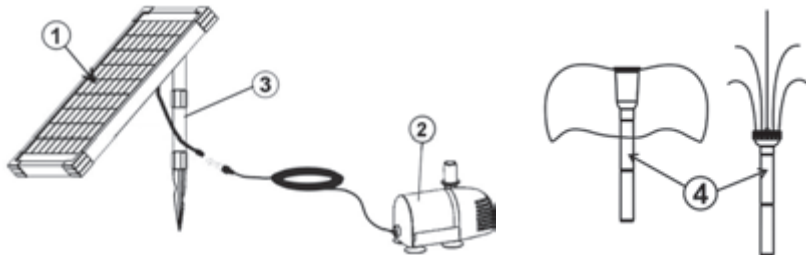
Охрана окружающей среды

Электроприборы нельзя выбрасывать в мусор вместе с домашними отходами. Просьба сдавать старую аппаратуру на Вашем местном сборном пункте. Дополнительную информацию Вы можете получить в специализированном магазине или на предприятии по утилизации отходов.



U ovim uputama za uporabu naći ćete važne informacije koje će vam pomoći pri puštanju pumpe za vodoskok SolarMax 600 u pogon. Molimo vas da prije puštanja solarne jedinice u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu i sačuvate ih.

Opseg isporuke



Solarni modul (1) sa šiljkom za zemlju (3)
Solarna pumpa s priključnim vodom duljine 5 m (2)
4 okomite cijevi i 2 vodene mlaznice (4)

Art. br.	1351181		
Solarni modul		Pumpa	
Nazivna snaga	10 W	Radni napon	DC 18 V
Nazivni napon	DC 18 V	Radna struja	335 mA - 6 W
Nazivna struja	579 mA	Maks. količina prijenosa (Qmax)	610 l/h
Razred zaštite	III	Maks. visina prijenosa (Hmax)	1,7 m
Vrsta zaštite	IP65	Razred zaštite	III
Temperaturno područje	od -30°C do +75°C	Vrsta zaštite	IP68
		Radna temperatura	od +5°C do +40°C
		Zaštita od rada na suho	Ne
		Priključni kabel	5 m



Sigurnosne upute

- Pumpa je konstruirana za pogon s istosmjernom strujom (DC). Pumpu nemojte nikako spajati na opskrbu mrežnom izmjeničnom strujom (AC).
- Ne udarajte rukama, alatima ili drugim predmetima o solarni modul. Oštećeni solarni modul ne može se više popraviti i treba ga ekološki prihvatljivo zbrinuti.
- Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegove pripadajuće dijelove ako to nije izričito zatraženo u uputama za uporabu.
- Pumpa se nikada ne smije upotrebljavati bez vode jer to može dovesti do nepopravljivih šteta.
- Ovaj je uređaj namijenjen za ispuštanje vode s temperaturom od min. 5 °C do maks. 40 °C.
- Pumpa nije namijenjena za uporabu u slanoj vodi i za transport pitke vode.
- Uređaj nije namijenjen za to da ga koriste osobe (uključujući djeca) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju iskustva ni znanja, osim ako ih ne nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili su od dotične osobe dobili upute o uporabi uređaja. Djecu treba nadzirati kako biste osigurali da se ne igraju s uređajem.
- Ako se solarni modul postavlja bez držača modula, trebate pripaziti na dovoljnu stabilnost kako biste izbjegli oštećenja na solarnom modulu.
- Djeca držite podalje od sitnih dijelova i materijala pakiranja. Postoji opasnost od gušenja!

Namjenska uporaba

Ovaj je proizvod konstruiran isključivo za privatnu uporabu na malim vrtnim jezercima. Za pogon pumpe potrebna je izravna izloženost sunčevim zrakama. Čim se pumpa i solarni modul međusobno spoje, pumpa može transportirati vodu (pod uvjetom da ima sunca).
Pumpa nema sklopku za uključivanje i isključivanje. Da biste prekinuli rad pumpe, treba odvojiti kabelski spoj između solarnog modula i pumpe.



Montaža i puštanje u pogon

- U potpunosti odmotajte priključni kabel pumpe.
- Nataknite okomitu cijev na pumpu, a zatim pričvrstite mlaznicu za vodoskok.
- Stavite pumpu u jezerce. Izbjegavajte lokaciju izravno na dnu vrtnog jezera jer bi tu pumpa usisavala posebno puno prijavštine i brzo se začepila.
- Utaknite zajedno držač modula (cijevi, spojna matica i šiljak za zemlju) i pričvrstite ih na stražnju stranu solarnog modula.
- Sada spojite utikač pumpe s utičnicom solarnog modula i zavijte spojnu maticu. Pozor! Utikač je zaštićen od zamjene polova, stoga pri uticanju ne primjenjujte silu.
- Postavite solarni modul na sunčano mjesto na kojem nema sjene.



Njega i održavanje

Solarni modul

Na solarnom modulu mogu se nataložiti naslage prašine, prljavštine i lišća. Možete ih očistiti krpom od mikrovlakana i sredstvom za čišćenje stakla.

Solarna pumpa

Kada pumpa izgubi snagu prijenosa ili nakon određenog vremena više ne radi, očistite pumpu na sljedeći način.



- 1) Odvojite kabel pumpe od solarnog modula.
- 2) Skinite kućište filtra s pumpe.
- 3) Pritisnite podnu ploču i skinite je s pumpe.
- 4) Otvorite poklopac rotora okretanjem u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu.
- 5) Izvucite rotor iz otvora za rotor.
- 6) Očistite i operite pojedinačne dijelove.
- 7) Montirajte pumpu obrnutim redoslijedom.

Pozor! Tijekom radova čišćenja budite oprezni s keramičkim vratilom jer može lako puknuti.

Zaštitite pumpu za vodoskok od mraza!

Tijekom hladnih zimskih mjeseci pumpu bi trebalo staviti van pogona. Mlakom vodom očistite pumpu, a cijeli sustav spremite na mjesto zaštićeno od mraza.



UKLANJANJE GREŠAKA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Pumpa ne radi.	Nema spoja sa solarnim modulom.	Provjerite električni spoj između pumpe i solarnog modula.
	Rotor je blokiran.	Očistite pumpu kao što je opisano pod „Čišćenje i održavanje“.
Pumpa radi, ali voda ne izlazi.	Izlaz pumpe ili mlaznica za vodoskok su začepljeni.	Očistite izlaz pumpe, okomitu cijev i mlaznicu za vodoskok.

2

Jamstvo

Za ovaj proizvod dajemo dvogodišnje jamstvo koje vrijedi od dana kupovine, a odnosi se na materijale i pogreške u proizvodnji. Ako želite uvažiti pravo na jamstvo, morate priložiti originalni račun kao dokaz o kupovini. Oštećenja nastala kao posljedica nepravilne ugradnje ili rukovanja, neodgovarajućeg načina održavanja, utjecaja mraza, nestručnih pokušaja popravljivanja, upotrebe sile, neodgovarajućih zahvata trećih osoba, preopterećivanja ili prisutnosti stranih objekata, kao i sva oštećenja dijelova zbog normalne upotrebe i istrošenosti isključena su iz ovog jamstva. Na temelju propisa o odgovornosti za proizvod nismo odgovorni za oštećenja koja prouzrokuje naša oprema, ako su ta oštećenja posljedica nestručnih popravaka.



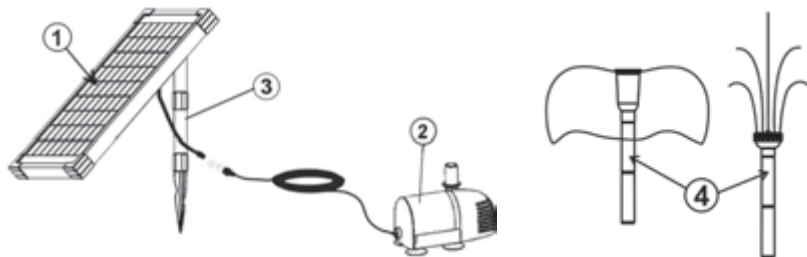
Zaštita okoliša

Stare elektroaparate ne trebate izbacivati zajedno sa đubretom iz Vaših domova. Molimo Vas da Vaš stari aparat odnesete do mjesnog sabirnog centra. Dalje obavijesti Vam može pružiti Vaš prodavac ili poduzeće za deponovanje otpada.



Pomocí tohoto návodu k použití získáte důležité informace, které vám pomohou při uvedení fontánového čerpadla SolarMax 600 do provozu. Před uvedením solární jednotky do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a důkladně jej uschovejte.

Rozsah dodávky



Solární modul (1) se zemním hrotem (3)
Solární čerpadlo s 5 m přípojecím vedením (2)
4 výtlačkové trubice a 2 vodní trysky (4)

Č. výrobku	1351181		
Solární modul		Čerpadlo	
Jmenovitý výkon	10 W	Provozní napětí	DC 18 V
Jmenovité napětí	DC 18 V	Provozní proud	335 mA - 6 W
Jmenovitý proud	579 mA	Max. dopravované množství (Qmax)	610 l/h
Třída ochrany	III	Max. dopravní výška (Hmax)	1,7 m
Ochrana	IP65	Třída ochrany	III
Rozsah teplot	-30 °C až +75 °C	Ochrana	IP68
		Provozní teplota	+5 °C až +40 °C
		Ochrana proti chodu na sucho	Ne
		Přípojecí kabel	5 m



Bezpečnostní upozornění

- Čerpadlo je zkonstruováno pro provoz s jednosměrným proudem (DC). Čerpadlo v žádném případě nepřipojujte na napájení síťovým proudem se střídavým proudem (AC).
- Nebouchejte rukama, nástroji ani jinými předměty na solární modul. Poškozený solární modul nelze opravit a musí se ekologicky zlikvidovat.
- Nikdy neotvírejte kryt přístroje nebo jeho příslušných součástí, pokud na to není výslovně upozorněno v návodu k použití.
- Čerpadlo se nesmí provozovat bez vody, může to vést k neopravitelným škodám.
- Tento přístroj je vhodný pro čerpání vody s teplotou min. 5 °C až max. 40 °C.
- Čerpadlo není určeno pro provoz ve slané vodě a čerpání pitné vody.
- Přístroj není vhodný pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, ledaže by byly pro jejich bezpečnost pod dohledem zodpovědné osoby nebo byly poučeny o používání přístroje. Děti by měly být pod dozorem, aby se zajistilo, že si nebudou s přístrojem hrát.
- Pokud je solární modul instalován bez držáku modulu, musí se dbát na dostatečnou stabilitu, aby se zabránilo poškozením na solárním modulu.
- Objeďte, aby děti byly mimo dosah malých dílů a obalového materiálu. Hrozí nebezpečí zadušení!

Použití v souladu s určením

Tento produkt je koncipován pouze pro soukromé použití na malých zahradních jezírkách. Pro provoz čerpadla je zapotřebí přímé sluneční záření. Jakmile jsou čerpadlo a solární modul vzájemně propojeny, může čerpadlo začít čerpat vodu (za předpokladu slunečního záření).

Čerpadlo nemá žádný zapínač a vypínač. Pro přerušení provozu čerpadla se musí odpojit kabelové spojení mezi solárním modulem a čerpadlem.



Montáž a uvedení do provozu

- Přípojecí kabel čerpadla úplně rozviňte.
- Zastrčte výtlačkovou trubici na čerpadlo a upevněte potom jednu z fontánových trysek.
- Umístěte čerpadlo v jezírku. Čerpadlo nepokládejte přímo na dno jezírka, protože zde čerpadlo nasává obzvláště hodně nečistot a tím se rychle znečistí.
- Zastrčte držák modulu (trubice, převlečná matice a zemní hrot) do sebe a upevněte je na zadní straně solárního modulu.
- Spojte nyní zástrčku čerpadla se zdírkou solárního modulu a našroubujte převlečný kroužek. Pozor! Zástrčka je chráněná proti prepólování, proto při zastrčení neaplikujte násilí.
- Postavte solární modul na slunném, nestíněném místě.



Ošetřování a údržba

Solární modul

Na solárnímu modulu se mohou vytvářet usazeniny prachu, nečistot nebo listů. Lze je odstranit utěrkou z mikrovlákná a čisticím prostředkem na sklo.

Solární čerpadlo

Pokud se u čerpadla projeví snížení čerpacího výkonu nebo po určité době nefunguje, vyčistěte čerpadlo následovně:



- 1) Odpojte kabel čerpadla od solárního modulu.
- 2) Stáhněte těleso filtru z čerpadla.
- 3) Zatlačte na podstavcovou desku a odsuňte ji z čerpadla.
- 4) Otevřete kryt rotoru otočením proti směru hodinových ručiček.
- 5) Vytáhněte rotor ze šachty rotoru.
- 6) Vyčistěte a umyjte jednotlivé díly.
- 7) Čerpadlo namontujte v opačném pořadí.

Pozor! Při čištění buďte opatrní při zacházení s keramickým hřídelem. Může se snadno rozbit.

Fontánové čerpadlo chraňte před mrazem!

V chladných zimních měsících by se mělo čerpadlo odstavit z provozu. Čerpadlo vyčistěte vlažnou vodou a celý systém uschovejte na místě chráněném před mrazem.



ODSTRANĚNÍ PORUCH

Problém	Možná příčina	Náprava
Čerpadlo neběží.	Žádné spojení se solárním modulem.	Zkontrolujte elektrické spojení mezi čerpadlem a solárním modulem.
	Zablokované oběžné kolo.	Vyčistěte čerpadlo, jak je uvedeno v odstavci „Čištění a údržba“.
Čerpadlo běží, ale nevychází žádná voda.	Ucpaný výstup čerpadla nebo fontánové trysky.	Vyčistěte výstup čerpadla, výtlačkové trubky a fontánovou trysku.

2

Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku na materiál a zpracování v délce dvou let od data nákupu. Chcete-li v rámci této záruky podat reklamaci, musíte jako potvrzení o nákupu přiložit původní fakturu. Tato záruka se nevztahuje na reklamace způsobené nesprávnou instalací nebo provozem, neodpovídající údržbou, účinky mrazu, neodbornými pokusy o opravu, použitím síly, nezákonnými činy třetí strany, poetizení a cizími tělesy, stejně jako jakýmkoli poškozením součástí v důsledku normálního opotřebení. Na základě Zákona o odpovědnosti za výrobky nenese naše společnost odpovědnost za škody způsobené naším zařízením, dojde-li k nim v důsledku neodborných oprav.



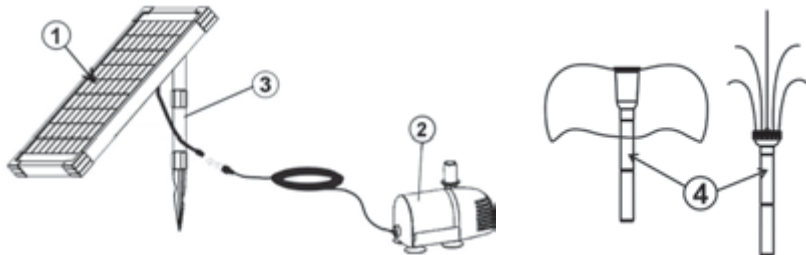
Ochrana životního prostředí

Elektrotechnické přístroje se nemají odstraňovat spolu s domácím odpadem. Dopřte prosím starý nepotřebný přístroj do místní sběrný. Další informace obdržíte od Vašeho prodejce anebo od podniku pro odstraňování odpadů.



Prostredníctvom tohto návodu na použitie získate dôležité informácie, ktoré vám budú nápomocné pre uvedenie do prevádzky čerpadla do fontány SolarMax 600. Pred uvedením solárnej jednotky do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie a dôkladne ho uschovajte.

Obsah dodávky



Solárny modul (1) so zemným hrotom (3)
Solárne čerpadlo s 5 m pripojovacím vedením (2)
4 stúpacie rúrky a 2 vodné dýzy (4)

Č. artikla	1351181		
Solárny modul		Čerpadlo	
Menovitý výkon	10 W	Prevádzkové napätie	DC 18 V
Menovité napätie	DC 18 V	Prevádzkový prúd	335 mA - 6 W
Menovitý prúd	579 mA	Max. dopravované množstvo (Qmax)	610 l/h
Trieda ochrany	III	Max. dopravná výška (Hmax)	1,7 m
Krytie	IP65	Trieda ochrany	III
Rozsah teplôt	-30°C až +75°C	Krytie	IP68
		Prevádzková teplota	+5°C až +40°C
		Ochrana proti chodu nasucho	Nie
		Pripojovací kábel	5 m



Bezpečnostné pokyny

- Čerpadlo je skonštruované pre prevádzku s jednosmerným prúdom (DC).
- Čerpadlo v žiadnom prípade nepripájajte na napájanie sieťovým prúdom so striedavým prúdom (AC).
- Neudierajte rukami, nástrojmi ani inými predmetmi na solárny modul. Poškodený solárny modul sa nedá opraviť a musí sa ekologicky zlikvidovať.
- Nikdy neotvárajte kryt prístroja alebo jeho príslušných súčastí, ak sa na to výslovne neupozorňuje v návode na použitie.
- Čerpadlo sa nesmie prevádzkovať bez vody, môže to viesť k nevratným škodám.
- Tento prístroj je vhodný na čerpanie vody s teplotou min. 5 °C až max. 40 °C.
- Čerpadlo nie je určené na prevádzku v slanej vode a na čerpanie pitnej vody.
- Prístroj nie je vhodný na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, iba vtedy áno, ak boli pre ich bezpečnosť kontrolované zodpovednou osobou alebo dostali poučenia ohľadom používania prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Ak je inštalovaný solárny modul bez držiaka modulu, musí sa dávať pozor na dostatočnú stabilitu, aby sa zabránilo poškodeniam na solárnom module.
- Udržujte deti mimo dosahu malých dielov a obalového materiálu. Existuje nebezpečenstvo zadusenia!

Používanie podľa určenia

Tento produkt je koncipovaný výhradne pre súkromné použitie na malých záhradných jazierkach. Na prevádzku čerpadla je potrebné priame slnečné žiarenie. Hneď ako čerpadlo a solárny modul sú vzájomne prepojené, môže čerpadlo čerpať voda (za predpokladu slnečného žiarenia).

Čerpadlo nemá žiadny zapínač a vypínač. Na prerušenie prevádzky čerpadla sa musí odpojiť káblové spojenie medzi solárnym modulom a čerpadlom.



Montáž a uvedenie do prevádzky

1. Pripojovací kábel čerpadla celkom rozvinte.
2. Zastrčte stúpacie rúrky na čerpadlo a upevnite potom jednu z fontánových dýz.
3. Umiestnite čerpadlo v jazierku. Vyvarujte sa umiestneniu priamo na dne rybníka, pretože tu sa čerpadlom nasáva zvlášť veľa špiny a tým sa rýchlo znečistí.
4. Zastrčte držiak modulu (rúry, prevládca matica a zemný hrot) spolu a upevnite ich na zadnej strane solárneho modulu.
5. Spojte teraz zástrčku čerpadla so zdierkou solárneho modulu a naskrutkujte prevládny krúžok. Pozor! Zástrčka je chránená proti prepólovaniu, preto pri zastrčení neaplikujte násilie.
6. Postavte solárny modul na slnečnom, netienenom mieste.



Ošetrovanie a údržba

Solárny modul

Na solárnom module sa môžu vytvárať usadeniny prachu, špiny alebo lístia. Tieto sa môžu odstrániť handrou z mikrovlákná a čistiacim prostriedkom na sklo.

Solárne čerpadlo

Keď čerpadlo stráca čerpací výkon alebo po určitom čase viac nefunguje, vyčistíte potom, prosím, čerpadlo nasledovne.



- 1) Odpojte kábel čerpadla od solárneho modulu.
- 2) Stiahnite teleso filtra z čerpadla.
- 3) Zatláčajte na podstavcovú platňu a zosunite ju z čerpadla.
- 4) Otvorte kryt rotora otočením proti smeru hodinových ručičiek.
- 5) Vytiahnite rotor zo šachty rotora.
- 6) Vyčistite a umyte jednotlivé diely.
- 7) Čerpadlo namontujte v opačnom poradí.

Pozor! Pri čistiacich prácach prosíme o opatrnosť pri keramickom hriadelí. Tento sa môže ľahko rozbiť.

Čerpadlo do fontány chráňte pred mrazom!

V studených zimných mesiacoch by sa malo čerpadlo odstaviť z prevádzky. Čerpadlo vyčistite vlažnou vodou a celý systém uschovajte na mieste chránenom pred mrazom.



ODSTRAŇOVANIE CHÝB

Problém	Možné príčiny	Náprava
Čerpadlo nebeží.	Žiadne spojenie so solárnym modulom.	Skontrolujte elektrické spojenie medzi čerpadlom a solárnym modulom.
	Zablokované obežné koleso.	Vyčistite čerpadlo, ako je popísané v odseku „Čistenie a údržba“.
Čerpadlo beží, ale nevychádza žiadna voda.	Upchaný výstup čerpadla alebo dýza fontány.	Vyčistite výstup čerpadla, stúpacie rúrky a dýzu fontány.

2

Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku na materiál a spracovanie v dĺžke dvoch rokov od dátumu nákupu. Chcete-li v rámci tejto záruky podať reklamáciu, musíte ako potvrzení o nákupe přiložit původní fakturu. Tato záruka se nevztahuje na reklamace způsobené nesprávnou instalací nebo provozem, neodpovídající údržbou, účinky mrazu, neodbornými pokusy o opravu, použití síly, nezákonnými činy třetí strany, poškození a cizími tělesy, stejně jako jakýmkoli poškozením součástí v důsledku normálního opotřebení. Na základě Zákona o odpovědnosti za výrobky nenese naše společnost odpovědnost za škody způsobené naším zařízením, dojde-li k nim v důsledku neodborných oprav.



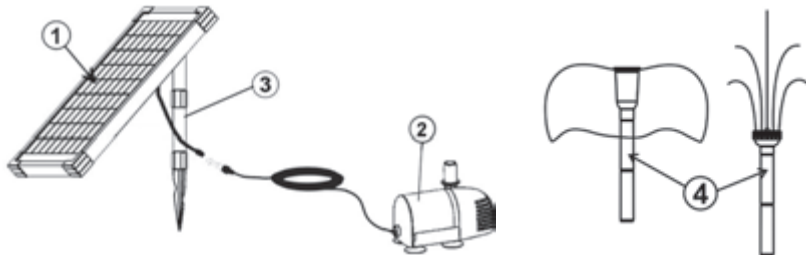
Ochrana životného prostredia

Elektrotechnické prístroje sa nemajú odstraňovať spolu s domácim odpadom. Dopravte prosím starý nepotrebný prístroj do miestnej zberne. Ďalšie informácie obdržíte od Vášho predávача alebo od podnikníka pre odstraňovanie odpadov.



V navodilih za uporabo so pomembne informacije, ki jih potrebujete za montažo in uporabo črpalke za vodomet SolarMax 600. Prosimo, da pred uporabo solarne enote navodila za uporabo skrbno preberete in jih dobro shranite.

Vsebina kompleta



Solarni modul (1) z zemeljskim klinom (3)
Solarna črpalka s 5 m priključnim vodom (2)
4 dvizžne cevi in 2 vodni šobi (4)

Št. artikla	1351181		
Solarni modul		Črpalka	
Nazivna moč	10 W	Delovna napetost	DC 18 V
Nazivna napetost	DC 18 V	Delovni tok	335 mA - 6 W
Nazivni tok	579 mA	Maks. kapaciteta črpalke (Qmaks)	610 l/h
Varnostni razred	III	Maks. črpalna višina (Hmax)	1,7 m
Vrsta zaščite	IP65	Varnostni razred	III
Temperaturno območje	-30°C do +75°C	Vrsta zaščite	IP68
		Delovna temperatura	+5°C do +40°C
		Zaščita pred suhim tekom	ne
		Priključni kabel	5 m



Varnostna navodila

- Črpalka je zasnovana za delovanje z enosmernim tokom (DC). Črpalka ne smete nikoli priključiti na napajanje z omrežnim izmeničnim tokom (AC).
- Na solarni modul ne udarjajte z rokami, orodjem ali drugimi predmeti. Poškodovanega solarnega modula se ne da popraviti in ga je treba okolju prijazno odstraniti.
- Nikoli ne odpirajte ohišja naprave ali njenih pripadajočih delov, če to ni izrecno navedeno v navodilih za uporabo.
- Črpalke se ne sme uporabljati brez vode; to lahko povzroči nepopravljivo škodo.
- Ta naprava je primerna le za izčrpavanje vode s temperaturo min. 5°C do maks. 40°C.
- Črpalka ni namenjena za uporabo v slani vodi niti za črpanje pitne vode.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi psihičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali brez izkušenj in brez znanja, razen če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali če jih je takšna oseba poučila, kako se napravo uporablja. Otroke je treba nadzorovati, da bi zagotovili, da se z napravo ne igrajo.
- Če se solarni modul postavi brez držala za modul, je treba paziti na zadostno stabilnost, da se prepreči poškodbe solarnega modula.
- Preprečite, da bi lahko otroci imeli dostop do drobnih delov in embalaže. Obstaja nevarnost zadušitve!

Predvidena uporaba

Ta izdelek je zasnovan izključno za zasebno rabo ob majhnih vrtnih ribnikih. Za delovanje črpalke je potrebna neposredno sončna svetloba. Ko sta črpalka in solarni modul povezana, lahko črpalka črpa vodo (pod pogojem, da je na voljo sončna svetloba).

Črpalka nima stikala za vklop in izklop. Za prekinitev delovanja črpalke je treba ločiti kabelsko povezavo med solarnim modulom in črpalko.



Montaža in zagon

1. Priključni kabel črpalke v celoti odvijte.
2. Dvizžne cevi natakните na črpalko, nato pa pritrdite eno od šob za vodomet.
3. Črpalko namestite v ribnik. Po možnosti je ne namestite neposredno na dno ribnika, ker se od tam v črpalko vsesa posebej veliko umazanije, zato se črpalka hitro umaže.
4. Sestavite držalo modula (cevi, prekrivno matico in zemeljski klin) in ga pritrdite na hrbtno stran solarnega modula.
5. Zdaj spojite vtič črpalke z vtičnico solarnega modula in privijte prekrivni obroč. Pozor! Vtič je zaščiten proti zamenjavi polov, zato ga ne vstavljajte na silo.
7. Solarni modul postavite na sončno mesto, kjer ni sence.



Nega in vzdrževanje

Solarni modul

Na solarnem modulu se lahko pojavijo obloge zaradi prahu, umazanije ali listja. Odstranite jih lahko s krpo iz mikrovlaknen v čistilom za steklo.

Solarna črpalka

Če črpalka zgublja črpalno moč ali po določenem času ne deluje več, črpalno očistite, kot je opisano v nadaljevanju.



- 1) Ločite kabel črpalke od solarnega modula.
- 2) Iz črpalke izvlecite ohišje filtra.
- 3) Pritisnite na talno ploščo in jo potisnite pred črpalno.
- 4) Odprite pokrov rotorja, tako da ga odvijete v nasprotni smeri urinega kazalca.
- 5) Rotor izvlecite iz jaska rotorja.
- 6) Očistite in operite posamezne dele.
- 7) Črpalno montirajte v obratnem vrstnem redu.

Pozor! Pri čiščenju bodite previdni s keramično gredjo. Lahko se hitro zlomi.

Črpalno za vodomet zaščitite pred zmrzaljo!

V hladnih zimskih mesecih je treba črpalno pospraviti. Črpalno očistite z mlačno vodo in celoten sistem shranite na mestu, zaščitenem pred zmrzaljo.



ODPRAVA NAPAK

Problém	Možné príčiny	Náprava
Čerpadlo nebeží.	Žiadne spojenie so solárnym modulom.	Skontrolujte elektrické spojenie medzi čerpadlom a solárnym modulom.
	Zablokované obežné koleso.	Vyčistite čerpadlo, ako je popísané v odseku „Čistenie a údržba“.
Čerpadlo beží, ale nevychádza žiadna voda.	Upchaný výstup čerpadla alebo dýza fontány.	Vyčistite výstup čerpadla, stúpacie rúrky a dýzu fontány.

2

Garancija

Za izdelek dajemo 36-mesečno garancijo, ki velja od dneva nakupa. Garancija pokriva okvare in napake v materialu ali izdelavi tega izdelka. Če želite uveljavljati zahtevek iz naslova garancija, potem morate priložiti izvirnik računa, kot dokazilo o nakupu. Okvare nastale zaradi nepravilne vgradnje ali uporabe, neprimerne vzdrževanja, vpliva zmrzali, nestrokovnih poskusov popravil, uporabe sile, neustreznih posegov s strani tretjih oseb, preobremenitev in tujkov, kakor tudi vse okvare zaradi normalne uporabe in obrabe, so iz garancije izvzete. Upoštevajte predpise o odgovornosti za izdelek, proizvajalec ni odgovoren za poškodbe, ki jih povzroči naša naprava, kot posledica nestrokovnih popravil.



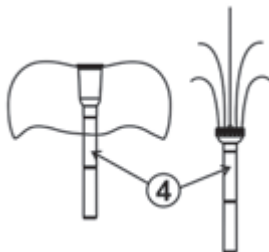
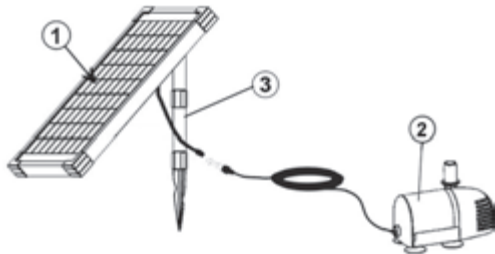
Zaščita okolja

Stare električne naprave se ne smejo odlagati skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Prinesite staro napravo na Vam najbližje zbiralno mesto. Podrobnejše informacije dobite v Vaši trgovini ali v podjetju za zbiranje in odlaganje nevarnih in posebnih odpadkov.



Jelen használati útmutató fontos információkat tartalmaz, melyek segítenek a SolarMax 600 szökőkút szivattyú üzembe helyezése során. Kérjük, a napelemes egység üzembe helyezése előtt olvassa át figyelmesen a használati útmutatót és őrizze meg jól azt.

A kiszállítás tartalma



Napelemes modul (1) leszurópálcával (3)
Napelemes szivattyú 5 m-es csatlakozóvezetékekkel (2)
4 emelőcső és 2 vízfúvóka (4)

Cikkszám	1351181		
Napelemes modul		Szivattyú	
Névleges teljesítmény	10 W	Üzemi feszültség	DC 18 V
Névleges feszültség	DC 18 V	Üzemi áram	335 mA - 6 W
Névleges áram	579 mA	Max. áramoltatási mennyiség (Qmx)	610 l/h
Védettség	III	Max. szállítási magasság (Hmax)	1,7 m
Védettség fajtája	IP65	Védettség	III
Hőmérsékleti tartomány	-30°C és +75°C között	Védettség fajtája	IP68
		Üzemi hőmérséklet	+5°C és +40°C között
		Szárazmeneti védelem	Nincs
		Csatlakozókábel	5 m



Biztonsági felhívások

- A szivattyú egyenárammal (DC) való üzemhez készült. A szivattyút semmiképp ne csatlakoztassák váltóáramú (AC) hálózati áramellátáshoz.
- Ne üssön kézzel, szerszámokkal vagy más tárgyakkal a napelemes modulra. A károsodott napelemes modul nem javítható és azt környezetbarát módon kell ártalmatlanítani.
- Soha ne nyissa fel a készülék vagy a hozzá tartozó alkatrészek foglalatát, kivéve, ha a használati útmutató erre kifejezett utasítást nem ad.
- A szivattyú nem üzemeltethető víz nélkül. Ez visszafordíthatatlan károkhhoz vezethet.
- Jelen készülék min. 5°C és max. 40°C közötti hőmérsékletű víz szivattyúzására alkalmas.
- A szivattyú nem alkalmas sós vízben való használatra és nem alkalmas ivóvíz szállítására.
- A készülék nem használható korlátozott fizikai, szenzoros vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek által (ide értve a gyermekeket is), akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalatokkal és ismeretekkel, kivéve, ha egy a biztonságért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokat kapnak a készülék használatára vonatkozóan. A gyermekeket felügyelni kell és biztosítani kell, hogy nem játszanak a készülékkel.
- Ha a napelemes modult modultartó nélkül állítják fel, úgy ügyelni kell a megfelelő stabilitásra, a napelemes modul károsodásának elkerülése érdekében.
- A gyermekeket tartsák távol a kis alkatrészekről és csomagolóanyagoktól. Fulladásveszély áll fenn.

Rendeltetészerű használat

Jelen termék kizárólag magáncélú használatra alkalmas kis kerti tavakban. A szivattyú üzemeltetéséhez közvetlen napsütés szükséges. Amint összekötik a szivattyút és a napelemes modult, a szivattyú elkezd a víz szállítását (a napsütést feltételezve).

A szivattyú nem rendelkezik be- és kikapcsoló gombbal. A szivattyú üzemének megszakításához a napelemes modul és a szivattyú közötti kábeles csatlakozást le kell választani.



Összeszerelés és üzembe helyezés

- Görgetse ki teljesen a szivattyún lévő csatlakozókábelt.
- Csatlakoztassa az emelőcsöveket a szivattyúra és rögzítse az egyik szökőkútívúvókát.
- Helyezze el a szivattyút a tóban. Ne helyezze azt közvetlenül a tó aljára, mivel itt a szivattyú különösen sok szennyeződést szív fel és gyorsan szennyeződik.
- Állítsa össze a modultartót (csövek, rögzítőnyak és leszurópálca) és rögzítse azokat a napelemes modul hátoldalán.
- Kösse össze a szivattyú csatlakozóját a napelemes modul csatlakozóperselyvével és csavarozza fel a rögzítőgyűrűt. Figyelem! A csatlakozó védett póluscsere ellen, ezért a csatlakoztatáskor ne alkalmazzon erőt.
- A napelemes modult napos, árnyéktól mentes helyen állítsa fel.



Ápolás és karbantartás

Napelemes modul

A napelemes modulon por, szennyeződések vagy száraz levelek rakódhatnak le. Ezek mikroszálás törölkendővel és üveg tisztítóval távolíthatók el.

Napelemes szivattyú

Ha a szivattyú szállítási teljesítménye csökken vagy egy adott idő után már nem működik, úgy kérjük, tisztítsa meg a szivattyút az alábbiak szerint.



- 1) Válassza le a szivattyúkábelt a napelemes modulról.
- 2) Húzza le a szűrőfoglapot a szivattyúról.
- 3) Nyomja meg a padlólemez és tolja azt le a szivattyúról.
- 4) Nyissa fel a rotorborítást annak az óramutató járásával ellentétes irányba történő forgatásával.
- 5) Húzza le a rotort a rotoraknárlól.
- 6) Tisztítsa meg és mossa ki az egyes elemeket.
- 7) A szivattyú összeszerelése a szétszerelési lépések fordított sorrendben való elvégzésével történik.

Figyelem! A tisztítási munkálatok során legyen óvatos a kerámiatengellyel. Ez könnyen eltörhet.

A szökőkútszivattyú fagytól védendő!

A hideg téli hónapokban a szivattyút üzemben kívül kell helyezni. A szivattyút langyos vízzel tisztítsák meg. A teljes rendszert fagymentes helyen tárolják.



HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A szivattyú nem működik.	Nincs kapcsolat a napelemes modulhoz.	Ellenőrizték a szivattyú és napelemes modul közötti csatlakozást.
	A járókerék blokkolva.	Tisztítsák meg a szivattyút a „Tisztítás és karbantartás” c. fejezetben leírtak szerint.
A szivattyú működik, de nem jön víz.	A szivattyú kimenete vagy a szökőkútfúvóka eltömődött.	A szivattyú kimenete, az emelőcsövek és a szökőkútfúvóka tisztítása.



Garancia

Ere a termékre egy, a vásárlási dátumtól érvényes, 2 éves garanciát nyújtunk Önnek, bizonyítható anyag- és gyártási hiba felmutatása esetén. A garancia igénybeviteléhez vásárlási bizonyítékként be kell mutatni az eredeti vásárlási bizonylatot. Nem esik garancia alá semmiféle olyan reklamáció, amelynek oka szerelési- és/vagy kezelési hibára, hiányos ápolásra, fagyhatásra, szakszerűtlen javítási kísérletekre, erőszak alkalmazására, idegen hibára, túlterhelésre, mechanikus rongálásokra vagy idegen testek behatásaira vezethető vissza. Hasonlóképpen ki van zárva a garanciából valamennyi olyan részalkar és/vagy problémára vonatkozó reklamáció, melyeknek okai kopásra vezethetők vissza.



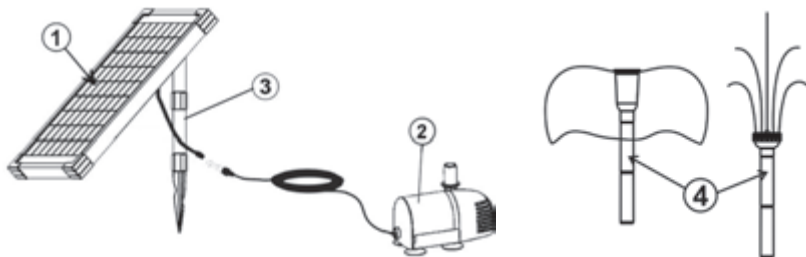
Környezetvédelem

Régi villamos készülékeket ne dobjon el a háztartási szeméttel. Kérjük vigye a régi készüléket az Ön helyi gyűjtőhelyére. További információkat kereskedőjétől vagy a hulladékok eltávolító vállalatától kaphat.



Sellest kasutusjuhendist leiate olulist teavet, mis on abiks pürskkaevupumba SolarMax 600 kasutuselevõtul. Lugege kasutusjuhend enne päikeseenergiaal töötava seadme kasutuselevõttu hoolikalt läbi ja hoidke see alles.

Tarnepakend



Päikeseplatari (1) koos maasse kinnitamise vaiaga (3)
Päikeseenergiaal töötav pump 5 m pikkuse ühenduskaabliga (2)
4 ühendustoru ja 2 veedüüsi (4)

Artikli nr	1351181		
Päikeseplatari		Pump	
Nimivõimsus	10 W	Tööpinge	DC 18 V
Nimipinge	DC 18 V	Tööpinge	335 mA - 6 W
Nimivoolutugevus	579 mA	Maks. pumpamiskogus (Q _{max})	610 l/h
Kaitseklass	III	Maks. pumpamiskõrgus (H _{max})	1,7 m
Kaitseliik	IP65	Kaitseklass	III
Temperatuurivahemik	-30 °C kuni +75 °C	Kaitseliik	IP68
		Töötetemperatuur	+5 °C kuni +40 °C
		Tühjaksvoolukaitse	ei
		Ühenduskaabel	5 m



Ohutusjuhised

- Pump on konstrueeritud töötama alalisvooluga (DC). Ärge mingil juhul lülitage pumba vahelduvvooluga (AC) toitevõrku.
- Ärge lööge päikeseplatari kätte, tööriistade või muude esemetega. Kahjustada saanud päikeseplatari ei saa parandada ning see tuleb kõrvaldada keskkonnasäästlikult.
- Seadme korpest ega selle juurde kuuluvaid osi ei tohi kunagi avada, kui kasutusjuhendis pole sellele selge sõnaga viidatud.
- Pumpa ei tohi käitada ilma veeta, sellega võivad kaasnedes parandamatud kahjustused.
- See seade sobib vee pumpamiseks temperatuuridel min 5 °C kuni maks. 40 °C.
- Pump ei ole ette nähtud soolases vees töötamiseks ega joogivee pumpamiseks.
- Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste võimetega, piiratud taju ja vaimsete võimetega, puudulike kogemuste ja teadmistega isikutele (k.a lastele), välja arvatud juhul, kui neid abistab kasutamise käigus nende turvalisuse eest vastutav tugisisk või kui nad on saanud tugisikult asjakohase koolituse. Lapsi tuleb valvata tagamaks, et nad ei mängiks seadmega.
- Kui päikeseplatari paigaldatakse ilma mooduli hoidikuta, tuleb päikeseplatari kahjustuste vältimiseks jälgida, et see asuks kindlal pinnal.
- Hoidke lapsi pisidetailidest ja pakkematerjalist eemal. Lämbumisohu!

Sihtotstarbekohane kasutamine

See toode on mõeldud üksnes erakasutuseks väikestes aiatiikides. Pumba kasutamiseks on vaja otsest päikesevalgust. Niipea kui pump ja päikeseplatari on omavahel ühendatud, võib vee pumpamine alata (eeldusel, et päike paistab).

Pumbal pole sisse- ja väljalülitusnuppu. Pumba töötamise katkestamiseks tuleb pumba ja päikeseplatari vaheline kaabel lahti ühendada.



Paigaldus ja kasutuselevõtt

- Kerige pumba küljes olev ühenduskaabel täiesti lahti.
- Paigaldage pumbale ühendustorud ja kinnitage seejärel üks pürskkaevu düüsidest.
- Asetage pump tiiki. Vältige pumba paigutamist otse tiigi põhja, kuna sealt imab pump endasse eriti palju mustust ning see läheb siis kiiresti mustaks.
- Pange mooduli hoidik (torud, kübarmutrid ja maasse kinnitamise vai) kokku ja kinnitage see päikeseplatari tagumisele küljele.
- Ühendage nüüd pumba pistik päikeseplatari pistikupesaga ja kruvige kinnitusrõngas kinni. Tähelepanu! Kuna pistik on varustatud vale polaarsuse kaitsega, siis ärge kasutage selle pistikupesasse surumisel jõudu.
- Paigutage päikeseplatari päikesepaistelisse ilma varjuta kohta.



Hooldamine ja tehnohooldus

Päikesepatarei

Päikesepaneelile võib ladestuda tolmu, mustust ja langenud lehti. Need võite eemaldada mikrokiudlapi ja klaasipuhastusvedeliku abil.

Päikeseenergia töötav pump

Kui pumba pumpamisjõudlus kahaneb või kui see mõne aja möödudes enam ei tööta, puhastage pumba alljärgnevalt:



- 1) ühendage pumba kaabel päikesepatarei küljest lahti;
- 2) tõmmake filtri korpus pumba küljest lahti;
- 3) vajutage põhjaplaadile ja lükkake see pumbast eemale;
- 4) avage rootori kate, keerates seda vastupäeva;
- 5) tõmmake rootor rootoriõhastist välja;
- 6) puhastage ja peske üksikud osad;
- 7) pange pump vastupidises järjekorras uuesti kokku.

Tähelepanu! Olge puhastustöödel keraamilise völliaga ettevaatlik. See võib kergelt puruneda.

Kaitske purskkaevupumpa külmumise eest!

Külmadel talvekuudel tuleks pump välja lülitada. Puhastage pumba leige veega ning hoiustage tervet süsteemi kohas, kus temperatuur ei lange alla külmumisiirpiiri.



RIKETE KÕRVALDAMINE

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Pump ei tööta.	Puudub ühendus päikesepatareiga.	Kontrollige pumba ja päikesepatarei vahelist elektriühendust.
	Juhtratas on blokeerunud.	Puhastage pumba peatükis „Puhastamine ja hooldus“ esitatud juhendite järgi.
Pump töötab, kuid vett ei tule.	Pumba väljavool või purskkaevu düüs on ummistunud.	Puhastage pumba väljavoolu, ühendustorusid ja purskkaevu düüsi.



Garantii

Anname selle toote materjalidele ja tootmisdefektidele 2-aastase garantii alates ostu sooritamise kuupäevast. Garantiiperioodil pretensiooni sisse andes peate ostu tõestusena esitada sellekohase tšeki. Garantii ei kehti, kui kaebuse esitamine on tingitud toote ebakorrektest paigaldamisest või käsitlemisest, puudulikust hooldusest, külmakahjustustest, asjatundmatust parandamisest, jõu kasutamisest, kolmanda osapoole seadusvastastest tegudest, ülekoormusest või vöökehade, samuti osade kulumisest tingitud kahjustuste puhul. Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta me oma seadmete poolt põhjustatud vigastuste eest, kui see on tingitud asjatundmatutest parandustöödest.



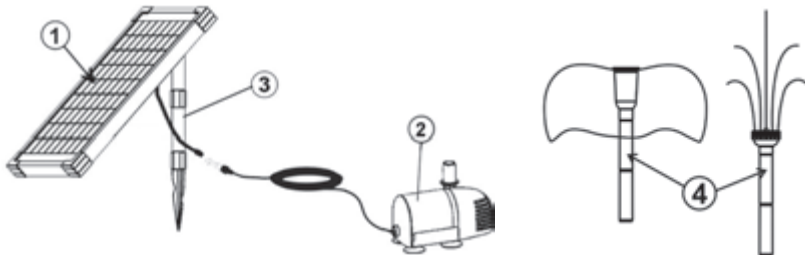
Keskkonnakaitse

Vanu elektriseadmeid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Palun viige ana seade lähimasse kogumispunkti. Täiendavat teavet saate turustajalt või jäätme käitlusettevõttest.



Šī lietošanas instrukcija Jums sniegs svarīgu informāciju, kas būs noderīga Jūsu iegādātā strūklaku sūkņa SolarMax 600 ievadei ekspluatācijā. Pirms solārās enerģijas sistēmas uzstādīšanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un glabāiet to rūpīgi.

Piegādes komplekts



Solārais modulis (1) ar piķi iesprausšanai zemē (3)
Solārais sūknis ar 5 m garu pieslēguma vadu (2)
4 padeves caurules un 2 ūdens smidzināšanas sprauslas (4)

Artikula Nr.	1351181		
Solārais modulis		Sūknis	
Nominālā jauda	10 W	Darba spriegums	DC 18 V
Nominālais spriegums	DC 18 V	Darba strāva	335 mA - 6 W
Nominālā strāva	579 mA	Maks. padeves daudzums (Qmax)	610 l/h
Aizsardzības klase	III	Maks. padeves augstums (Hmax)	1,7 m
Aizsardzības veids	IP65	Aizsardzības klase	III
Temperatūras intervāls	-30°C līdz +75°C	Aizsardzības veids	IP68
		Darba temperatūra	+5°C līdz +40°C
		Aizsardzība pret darbību sausumā	Nē
		Pieslēguma kabelis	5 m



Drošības norādījumi

- Sūknis ir konstruēts lietošanai ar līdzstrāvu (DC). Nekādā gadījumā nepievienojiet sūkni tikla barošanai ar maiņstrāvu (AC).
- Nesietiet pa solāro moduli ar rokām, instrumentiem vai jebkādiem priekšmetiem. Bojātu solāro moduli nevar saremontēt, un tas jāutilizē videi draudzīgā veidā.
- Nekad neatveriet ierīces korpusu vai tās daļas, ja vien tas nav nepārprotami norādīts šajā lietošanas instrukcijā.
- Sūkni nedrīkst ekspluatēt bez ūdens, tas var radīt neatgriezeniskus bojājumus.
- Šī ierīce ir piemērota, lai ar to sūknētu ūdeni, kura minimālā temperatūra ir no 5°C līdz maks. 40°C.
- Sūknis nav paredzēts lietošanai sālsūdenī, kā arī dzeramā ūdens sūknēšanai.
- Ierīce nav paredzēta, lai to lietotu personas (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām un/vai personas, kurām trūkst pieredzes un/vai zināšanu, izņemot gadījumus, kad tās strādā citas personas uzraudzībā, kas ir atbildīga par viņu drošību; vai no šīs personas saņemtu norādījumus par ierīces lietošanu. Bērni ir jāaizsargā, lai nodrošinātu, ka tie nespēj ar ierīci.
- Ja solārais modulis tiek uzstādīts bez moduļa turētāja, jāraugās, lai tiek nodrošināta pietiekama stabilitāte, lai nepieļautu solārā moduļa bojājumus.
- Sargāt no bērniem, lai nodrošinātu, ka tie nespēj ar sūkni detaljām un iepakojuma materiālu. Pastāv nosmakšanas risks!

Paredzētais pielietojums

Šis ražojums ir paredzēts vienīgi privātai lietošanai nelielos dārza dīķos. Lai nodrošinātu sūkņa ekspluatāciju, ir nepieciešams tiešs saules starojums. Tiklīdz sūknis un solārais modulis ir savienoti viens ar otru, sūknis var sākt ūdens sūknēšanu (priekšnoteikums - jābūt pieejamam saules starojumam). Sūknim nav ieslēgšanas un izslēgšanas slēdža. Lai pārtrauktu sūkņa lietošanu, jāpārtrauc kabelisavienojums starp solāro moduli un sūkni.



Montāža un ievade ekspluatācijā

- Izrīniet līdz galam visu sūkņa pieslēguma kabeli.
- Uzspaidiet padeves caurules uz sūkņa un pēc tam nostipriniet vienu no strūklakas sprauslām.
- Novietojiet sūkni dīķī. Neizvēlieties sūkņa atrašanās vietu tieši dīķa dibenā, jo tieši tur sūknis var iesūkt īpaši daudz netīrumu un ātri kļūt netīrs.
- Saspraidiet moduļa turētāju (caurules, atmaluzgriezni un piķi iesprausšanai zemē) un nostipriniet tos solārā moduļa aizmugurē.
- Savienojiet sūkņa kontaktdakšas ar solārā moduļa ieliktņi un uzskrūvējiet ieliktņa gredzenu. Uzmanību! Kontaktingrāda ir aprakota ar aizsardzības sistēmu pret polaritātes inversiju, tādēļ iesprausšanas laikā nepielietojiet spēku.
- Novietojiet solāro moduli saulainā vietā, kur nav ēnas.



Kopšana un apkope

Solārais modulis

Uz solārā moduļa var veidoties putekļu, netīrumu vai lapu nosēdumi. Tos var notīrīt mikrošķiedras drāniņu un stikla tīrīšanas līdzekli.

Solārais sūknis

Ja sūknis zaudē padeves jaudu vai pēc noteikta laika vairs nedarbojas, iztīriet sūkni, kā aprakstīts turpmāk.



- 1) Atvienojiet sūkņa kabeli no solārā moduļa.
- 2) Noņemiet filtra korpusu no sūkņa.
- 3) Uzspiediet uz pamatnes plāksni un nobīdiet to no sūkņa.
- 4) Atveriet rotera pārsegu, griežot to pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam.
- 5) Izvelciet rotoru no rotera šahtas.
- 6) Notīriet un nomazgājiet atsevišķās sūkņa daļas.
- 7) Sūkņa montāžu veiciet apgrieztā secībā.

Uzmanību! Esiet piesardzīgi, veicot keramiskās vārpstas tīrīšanas darbus. Tā var viegli salūst.

Sargājiet strūklaku sūkni no sala!

Aukstajos ziemas mēnešos sūkņa lietošana ir jāpārtrauc. Izmazgājiet sūkni ar remdenu ūdeni un uzglabājiet visu sistēmu vietā, kur tā nevar sasalt.



BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis nedarbojas	Nav savienojuma ar solāro moduli	Pārbaudiet elektrisko savienojumu starp sūkni un solāro moduli
	Darbrats ir bloķēts	Iztīriet sūkni kā aprakstīts nodaļā „Tīrīšana un apkope”
Sūknis darbojas, bet no tā netek ūdens	Nosprostojušies sūkņa izeja vai strūklakas sprausla	Iztīriet sūkņa izeju, padeves caurules un strūklakas sprauslu.

2

Garantija

Šī izstrādājuma materiāliem un ražošanas defektiem ir noteikta 2 gadu garantija no izstrādājuma pirkšanas dienas. Lai iesniegtu prasību uz šīs garantijas pamata, jāpievieno oriģinālais rēķins, kas ir pirkuma fakta pierādījums.

Šī garantija neattiecas uz pretenzijām sakarā ar nepareizu uzstādīšanu vai darbību, neadekvātu tehnisko apkopi, sala iedarbību, nespeciālistu veiktiem remontdarbiem, spēka lietošanu, trešās puses prettiesisku rīcību, pārlādesanu un svešķermeņiem, kā arī visiem detaļu bojājumiem nodiluma vai nolietojuma dēļ.

Saskaņā ar izstrādājuma saistību aktu mēs neuzņemamies atbildību par mūsu aprīkojuma izraisītu bojājumu, ja tas ir radies nespeciālista veiktu remontdarbu rezultātā.



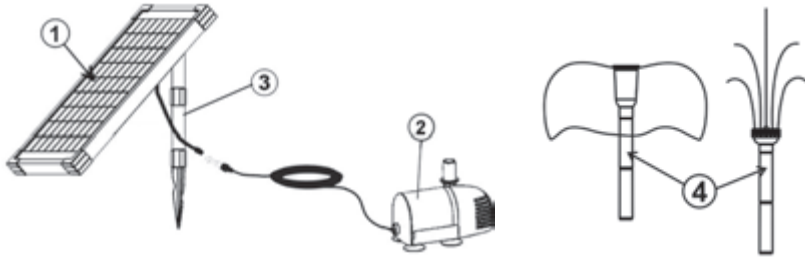
Gamtos apsauga

Seni elektros priekšmeti negali būt iemesti j būvniecības atliekās. Senus elektros priekšmetus prasme perduoti vietināms surinkējams. Visā kitā informācijā Jums suteiks Jūsū pardavējas arba atliekū surinkimo jmonēs.



Šioje naudojimo instrukcijoje rasite svarbios informacijos, kuri padės naudoti fontanų siurblių „SolarMax 600“. Prieš pradėdami naudoti saulės bateriją įdėmiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir ją išsaugokite.

Pristatymo apimtis



Saulės energijos modulis (1) su į žemę įsmeigiamu kotu (3)
Siurblys su saulės baterija ir 5 m prijungiamuoju kabeliu (2)
4 kompresoriniai vamzdžiai ir 2 vandens purkštukai (4)

Prekės Nr.	1351181		
Saulės baterijos modulis		Siurblys	
Vardinė galia	10 W	Eksplotacinė įtampa	DC 18 V
Vardinė įtampa	DC 18 V	Eksplotacinė srovė	335 mA – 6 W
Vardinė srovė	579 mA	Didž. padavimo kiekis (Qmax)	610 l/val.
Apsaugos klasė	III	Didž. padavimo aukštis (Hmax)	1,7 m
Apsaugos rūšis	IP65	Apsaugos klasė	III
Temperatūros sritis	Nuo -30 °C iki +75 °C	Apsaugos rūšis	IP68
		Eksplotacinė temperatūra	Nuo +5 °C iki +40 °C
		Apsauga nuo sausosio veikimo	Nėra
		Prijungiamasis kabelis	5 m



Saugos nurodymai

- Siurblys sukonstruotas naudoti esant nuolatiniai elektros srovei (DC). Jokiu būdu nejunkite siurblio į elektros tinklą su kintama elektros srove (AC).
- Netrenkite rankomis, įrankiais ar kitais daiktais per saulės energijos modulį. Sugadintas saulės energijos modulis neremontuojamas ir turės būti utilizuojamas taip, kad nekenktų aplinkai.
- Niekada neatidarinėkite prietaiso ar jam priklausančių dalių korpuso, jei apie tai nėra aiškiai nurodyta naudojimo instrukcijoje.
- Siurblio negalima naudoti be vandens, nes tai gali nepataisomai jį sugadinti.
- Šis prietaisas skirtas pumpuoti vandenį, kurio temperatūra nuo maž. 5 °C iki daug. 40 °C.
- Siurblys nėra skirtas pumpuoti sūrų ar tiekti geriamajį vandenį.
- Prietaiso negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus), turintys silpnųjų fizinių, jutiminių ar psichinių gebėjimų arba jei jiems trūksta patirties ir žinių, net jei jie prižiūrimi už jų saugą atsakingų asmenų arba jei jie buvo instruktuoti kaip naudotis prietaisu. Prižiūrėkite vaikus, kad nežaistų su prietaisu.
- Jei saulės energijos modulis tvirtinamas be modulių laikiklio, reikia užtikrinti pakankamą stabilumą, kad būtų išvengta saulės energijos modulių pažeidimų.
- Laikykite vaikus toliau nuo smulkių dalių ir pakuočių. Uždusimo pavojus!

Naudojimas pagal paskirtį

Šis produktas skirtas naudoti tik privačiame sektoriuje, mažuose sodo tvenkiniuose. Pavyzdžiui, siurbliui reikalingi tiesioginiai saulės spinduliai. Kai tik siurblys sujungiamas su saulės energijos moduliu, jis gali tiekti vandenį (su sąlyga, kad šviečia saulė).

Siurblys turi įjungimo ir išjungimo mygtukus. Norint nutraukti siurblio veikimą, reikia tarp saulės energijos modulių ir siurblio atjungti kabelį.



Montavimas ir eksploatacijos pradžia

- Pilnai išvyniokite siurblio prijungimo kabelį.
- Ant siurblio užmaukite kompresorinius vamzdžius ir pritvirtinkite vieną fontano purkštuką.
- Padėkite siurblių į tvenkinyje jam skirtą vietą. Venkite statyti tiesiai ant tvenkinio dugno, nes šioje vietoje siurblys įsiburia ypatingai daug purvo, kuris jį gali labai greitai užteršti.
- Sujunkite modulių laikiklį (vamzdžius, užmetamą veržlę ir į žemę įsmeigiamą kotą) ir pritvirtinkite jį kitoje saulės energijos modulių pusėje.
- Siurblio kištuką sujunkite su saulės energijos modulių ir priveržkite užmetamą žiedą. Dėmesio! Kištukas apsaugotas nuo neteisingo poliškumo, todėl įkišdami nenaudokite jėgos.
- Pastatykite saulės energijos modulį saulėje vietoje, kurioje nebūtų šešėlio.



Paprasta ir techninė priežiūra

Saulės baterijos modulis

Ant saulės energijos modulio gali susikaupti dulkių, purvo ar nukritusių lapų nuosėdų. Jis galite nuvalyti mikroploušto šluoste ir langų valikliu.

Saulės energijos siurblys

Jei sumažėja siurblio galingumas arba po tam tikro laiko jis neveikia, tuomet valykite siurblį taip, kaip nurodyta toliau.



- 1) Nuo saulės energijos modulio atjunkite siurblio kabelį.
- 2) Nuo siurblio nutraukite filtro korpusą.
- 3) Paspauskite atraminę plokštę ir nustumkite ją nuo siurblio.
- 4) Sukdami prieš laikrodžio rodyklę atidarykite rotoriaus dangtį.
- 5) Iš rotoriaus šachtos ištraukite rotorį.
- 6) Išvalykite ir nuplaukite pavienės dalis.
- 7) Surinkite siurblį atvirkštine eiles tvarka.

Dėmesio! Valydami elkitės atsargiai su keraminiu velenu. Jis gali lengvai sulūžti.

Saugokite fontano siurblį nuo šalčio!

Šaltaisiais žiemos mėnesiais siurblys neturėtų būti naudojamas. Nuvalykite siurblį drungnu vandeniu ir visą sistemą laikykite šalčio neveikiamoje vietoje.



TRIKČIŲ ŠALINIMAS

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Siurblys neveikia	Nesujungta su saulės energijos moduliu.	Patikrinkite elektros jungtį tarp siurblio ir saulės energijos modulio.
	Užblokuotas eigos ratas.	Išvalykite siurblį taip, kaip nurodyta skyriuje „Paprasta ir techninė priežiūra“.
Siurblys veikia, bet neteka vanduo.	Užsikimšo siurblio ištekėjimo ertmė arba fontano purkštukas.	Išvalykite siurblio ištekėjimo ertmę, kompresorinius vamzdžius ir fontano purkštuką.



Garantija

Ši izstrādājuma materiāliem un ražošanas defektiem ir noteikta 2 gadu garantija no izstrādājuma pirkšanas dienas. Lai iesniegtu prasību uz šīs garantijas pamata, jāpievieno oriģinālais rēķins, kas ir pirkuma fakta pierādījums. Šī garantija neattiecas uz pretenzijām sakarā ar nepareizu uzstādīšanu vai darbību, neadekvātu tehnisko apkopi, sala iedarbību, nespeciālistu veiktiem remontdarbiem, spēka lietošanu, trešās puses prettiesisku rīcību, pārlādesanu un svešķermeņiem, kā arī visiem detaļu bojājumiem nodiluma vai nolietojuma dēļ. Saskaņā ar izstrādājuma saistību aktu mēs neuzņemamies atbildību par mūsu aprīkojuma izraisītu bojājumu, ja tas ir radies nespeciālista veiktu remontdarbu rezultātā.



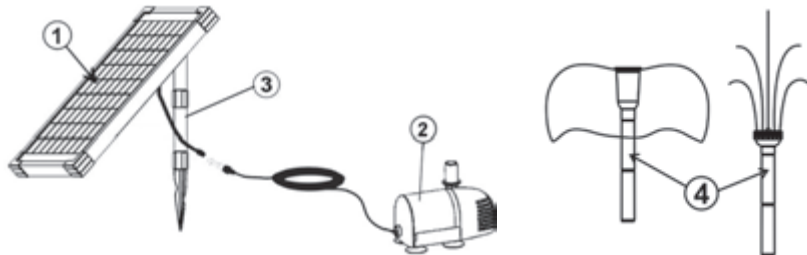
Vides aizsardzība

Nolietotās elektroierīces nedrīkst nodot savākšanai kopā ar mājšaimniecības atkritumiem. Lūdzu, nododiet nolietoto ierīci vietējā savākšanas punktā. Lai saņemtu sīkāku informāciju, griezties pie tirgotāja vai atkritumu savākšanas uzņēmumā.



С настоящото упътване за употреба получавате важна информация, която може да е полезна за пускането в експлоатация на шадраванната помпа SolarMax 600. Прочетете внимателно упътването за употреба преди пускането в експлоатация на соларния модул и го пазете добре.

Обем на доставка



Соларен модул (1) с острие за забиване в земята (3)

Соларна помпа с 5 m захранващ кабел (2)

4 подземни тръби и 2 водни дюзи (4)

Артикулен №	1351181		
Соларен модул		Помпа	
Номинална мощност	10 W	Работно напрежение	DC 18 V
Номинално напрежение	DC 18 V	Работен ток	335 mA - 6 W
Номинален ток	579 mA	Макс. дебит (Qmax)	610 l/h
Клас защита	III	Макс. напорна височина (Hmax)	1,7 m
Вид защита	IP65	Клас защита	III
Температурен диапазон	-30°C до +75°C	Вид защита	IP68
		Работна температура	+5°C до +40°C
		Защита против работа на сухо	Не
		Захранващ кабел	5 m



Инструкции за безопасност

- Помпата е конструирана за работа с постоянен ток (DC). В никакъв случай не свързвайте помпата с мрежово електрозахранване с променлив ток (AC).
- Не удряйте с ръце, инструменти или други предмети по соларния модул. Повреденият соларен модул не може повече да се ремонтира и трябва да се изхвърли, без да се вреди на околната среда.
- Никога не отваряйте корпуса на уреда или неговите прилежащи части, ако това не е изрично указано в упътването за употреба.
- Помпата не бива да работи без вода, това може да доведе до необратими повреди.
- Уредът е подходящ за изпомпване на вода с температура от мин. 5°C до макс. 40°C.
- Помпата не е предназначена за работа в солена вода и за изпомпване на питейна вода.
- Уредът не е подходящ за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или недостатъчен опит и знания, освен ако те са под контрола на лице, отговорно за тяхната безопасност или са получили указания за употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Ако соларният модул се монтира без модулен държач, трябва да се внимава за достатъчна стабилност, за да се избегнат повреди на соларния модул.
- Пазете децата от дребни части и опаковъчен материал. Има опасност от задушаване!

Правилна употреба

Продуктът е предвиден само за частна употреба на малки градински езера. За работата на помпата е необходимо директно огряване от слънцето. Щом помпата и соларният модул се свържат един с друг, помпата може да изпомпва вода (при условие, че има огряване от слънцето). Помпата има превключвател за включване и изключване. За да се прекъсне работата на помпата, трябва да се разедини кабелната връзка между соларния модул и помпата.



Монтаж и пускане в експлоатация

- Развийте напълно захранващия кабел на помпата.
- Вкарайте подземните тръби в помпата и след това закрепете един от крайниците за шадраван.
- Поставете помпата в езерото. Избягвайте място директно на дъното на езерото, тъй като тук помпата засмуква особено много замърсявания и след това тя бързо се замърсява.
- Сглобете модулния държач (тръби, съединителна гайка и острие за забиване в земята) и ги закрепете на обратната страна на соларния модул.
- Сега свържете щекера на помпата с буксата на соларния модул и завинтете съединителния пръстен. Внимание! Щекерът е със защита против размяна на полюсите, затова при включване не прилагайте сила.
- Монтирайте соларния модул на слънчево, несенчесто място.



Поддръжка и техническо обслужване

Соларен модул

На соларния модул могат да се образуват отлагания от прах, замърсявания или шума. Можете да ги отстраните с микрофибърна кърпа и препарат за почистване на прозорци.

Соларна помпа

Ако помпата загуби изпомпваща мощност или след определено време престане да работи, почистете помпата по следния начин.



- 1) Разединете кабела на помпата от соларния модул.
- 2) Издърпайте филтърния корпус от помпата
- 3) Натиснете подовата плоча и я избухтайте от помпата
- 4) Отворете роторния капак чрез завъртане в посока обратна на часовниковата стрелка
- 5) Издърпайте ротора от роторната шахта
- 6) Почистете и измийте отделните части.
- 7) Монтирайте помпата в обратна последователност

Внимание! При почистването внимавайте с керамичния вал. Той може лесно да се счупи.

Пазете шадраванната помпа от замръзване!

В студентите зимни месеци помпата трябва да се спре. Почистете помпата с хладка вода и съхранявайте цялата система на незамръзнало място.



ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Помпата не работи	Няма връзка със соларния модул	Да се провери електрическото свързване между помпата и соларния модул.
	Работното колело е блокирано	Помпата да се почисти, както е описано в "Почистване и техническа поддръжка"
Помпата работи, но не излиза вода	Изходът на помпата или крайникът за шадраван е запушен	Да се почистят изходът на помпата, подемните тръби и крайникът за шадраван.

2

Гаранция

Гаранционни разпоредби: За този продукт даваме гаранция от 2 години срещу материални производствени повреди, която важи от датата на закупуване. За да се използва гаранцията, като, удостоверение за покупката трябва да се представи оригиналната касова бележка. Гаранцията не покрива счупването на стъклото на лампата и кварцовото стъкло и всички възражения, дължащи се на неправилен монтаж и обслужване, замръзване, неправилни опити за ремонт, претоварване, приложение на сила, чужда вина, недостатъчна оддръжка, механични повреди или въздействие на чужди тела.



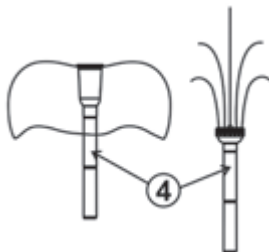
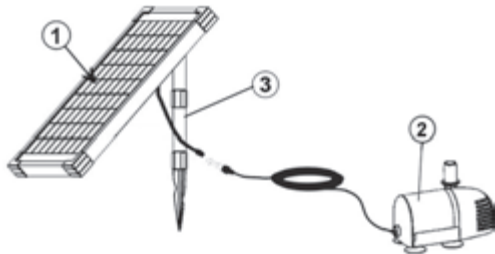
Защита на околната среда

Старите електрически уреди не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Моля, занесете старите уреди до вашия събирателен пункт на място. Допълнителна информация ще получите от местните инстанции или фирмите за рециклиране.



Prin aceste instrucțiuni de utilizare vă oferim informații importante, care vă vor fi de ajutor pentru punerea în funcțiune a pompei pentru fântâni arteziene SolarMax 600. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune a unității solare și să le păstrați în siguranță.

Pachetul de livrare



Modul solar (1) cu țărș (3)
Pompă solară cu cablu de alimentare (2) de 5 m
4 țevi ascendente și 2 duze de apă (4)

Cod articol	1351181		
Modul solar		Pompă	
Puterea nominală	10 W	Tensiunea de lucru	18 V c.c.
Tensiune nominală	18 V c.c.	Intensitate de funcționare	335 mA - 6 W
Intensitate nominală	579 mA	Debit max. (Qmax)	610 l/h
Clasa de protecție	III	Înălțime max. de pompare (Hmax)	1,7 m
Grad de protecție	IP65	Clasa de protecție	III
Domeniu de temperatură	-30°C până la +75°C	Grad de protecție	IP68
		Temperatură de funcționare	+5°C până la +40°C
		Protecție contra funcționării la lipsă de apă	Nu
		Cablu de alimentare	5 m



Instrucțiuni de siguranță

- Pompa este proiectată pentru funcționarea cu curent continuu (c. c.). Nu conectați în niciun caz pompa la o rețea de alimentare cu curent alternativ (c. a.).
- Nu loviți modulul solar cu mâinile, cu unelte sau cu alte obiecte. Un modul solar deteriorat nu mai poate fi reparat și trebuie eliminat la deșeurile, în mod ecologic.
- Nu deschideți niciodată carcasa echipamentului sau carcasa pieselor aferente, dacă acest lucru nu este indicat explicit în instrucțiunile de utilizare.
- Nu este permisă funcționarea pompei fără apă, acest lucru putând provoca avarii iremediabile.
- Acest echipament este adecvat pentru pomparea apei cu o temperatură de la min. 5°C până la max. 40°C.
- Pompa nu este destinată pentru utilizarea în apă sărată și nici pentru pomparea apei potabile.
- Echipamentul nu este adecvat pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau care nu dețin experiența și/sau cunoștințele necesare, cu excepția situației în care acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța acestora sau au primit de la aceasta instrucțiuni pentru utilizarea echipamentului. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura faptul că nu se joacă cu echipamentul.
- În cazul în care modulul solar va fi instalat fără suportul modulului, trebuie să se acorde atenție unei stabilități suficiente, pentru a se evita deteriorări ale modulului solar.
- Nu permiteți accesul copiilor la piesele mici și la materialele de ambalare. Pericol de asfixiere!

Utilizarea conform destinației

Acest produs este conceput exclusiv pentru utilizarea particulară, la iazuri mici de grădină. Pentru funcționarea pompei este necesară acțiunea directă a radiațiilor solare. În momentul în care pompa și modulul solar sunt conectate între ele, pompa poate debita apă (cu condiția prezenței radiațiilor solare).

Pompa nu dispune de un întrerupător de pornire/oprire. Pentru întreruperea funcționării pompei, trebuie întreruptă conexiunea prin cablu dintre modulul solar și pompă.



Montajul și punerea în funcțiune

1. Derulați complet cablul de alimentare al pompei.
2. Cuplați țevile ascendente pe pompă și apoi fixați una dintre duzele fântânii arteziene.
3. Poziționați pompa în iaz. Evitați un loc de amplasare direct pe fundul iazului, pentru că acolo pompa va aspira deosebit de multe impurități și se va murdări repede.
4. Asamblați suportul modulului (țevile, piulița olandeză și țărșul) și fixați-l pe partea din spate a modulului solar.
5. Introduceți acum ștecherul pompei în mufa modulului solar și înșurubați inelul de strângere. Atenție! Ștecherul este protejat împotriva inversării polarității, de aceea nu este necesar să utilizați forță la introducerea acestuia.
7. Amplasați modulul solar într-un loc înșorit, fără umbră.



Întreținerea și revizia

Modul solar

Pe modulul solar se poate depune praf, murdărie sau frunze. Acestea pot fi îndepărtate cu o lavetă din microfibră și cu soluție pentru curățarea geamurilor.

Pompa solară

În cazul în care pompa își reduce mult debitul sau nu mai funcționează după un anumit timp, vă rugăm să curățați pompa așa cum este prezentat în cele ce urmează.



- 1) Scoateți cablul pompei de la modulul solar.
- 2) Extrageți carcasa filtrului de la pompă
- 3) Apăsăți pe placa de bază și îndepărtați-o de la pompă
- 4) Deschideți capul rotorului prin rotire în sens invers acelor de ceasornic
- 5) Scoateți rotorul din canalul său
- 6) Curățați și spălați piesele individuale.
- 7) Montați pompa în ordine inversă

Atenție! În timpul lucrărilor de curățare, vă rugăm să acordați atenție arborelui ceramic. Acesta se poate sparge ușor.

Protejați pompa fântânii arteziene împotriva înghețului!

În lunile reci de iarnă este recomandabil ca pompa să fie scoasă din funcțiune. Curățați pompa cu apă caldută și depozitați întregul sistem într-un loc ferit de îngheț.



DEPANAREA

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Pompa nu funcționează	Nu există legătură la modulul solar	Verificați conexiunea electrică dintre pompă și modulul solar.
	Rotorul cu palete este blocat	Curățați pompa așa cum este descris în secțiunea "Curățare și întreținere"
Pompa funcționează, însă nu primește apă	Orificiul de aspirare al pompei sau duza fântânii arteziene sunt infundate	Curățați orificiul de aspirare al pompei, țevile ascendente și duza fântânii arteziene.



Garanție

Dispoziții garanțiale Pentru acest produs acordăm garanție de 2 ani în cazul defecțiunilor materialului și din fabricație, care este valabilă de la data achiziționării. Pentru exercitarea garanției se va prezenta drept dovadă a cumpărării chitanța originală de cumpărare. Nu cad sub incidența garanției spargerea sticlei lămpii și sticlei de cuarț, precum nici reclamațiile bazate pe greșeli de montare-exploatare, efect de îngheț, încercări neprofesionale de reparare, suprasolicitare, utilizare forțată, vină străină, întreținere lipsă, deteriorări mecanice sau efectul unor corpuri străine.



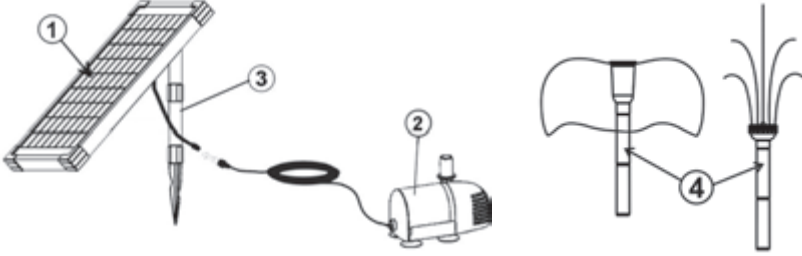
Protecția mediului înconjurător

Aparatele electronice uzate nu se vor arunca la gunoiul menajer. Vă rugăm, duceți-le la centrele locale de reciclare. Alte informații puteți obține de la dealerul sau punctul de reciclare din zona dumneavoastră.



Bu kullanım kılavuzu ile size SolarMax 600 fiskeye pompasının çalıştırılması için önemli bilgiler sunulmaktadır. Lütfen solar cihazınızı çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyun ve iyi bir yerde muhafaza edin.

Teslimat kapsamı



Toprağa sokma şiş (3) ile birlikte solar modülü (1)
5 m bağlantı kablosu (2) ile birlikte solar pompa
4 yükseltme borusu ve 2 su jiklörü (4)

Artikel-No.	1351181		
Solar modül		Pompa	
Nominal güç	10 W	İşletim gerilimi	DC 18 V
Nominal gerilim	DC 18 V	İşletim akımı	335 mA - 6 W
Nominal elektrik	579 mA	Maks. Nakliye miktarı (Qmax)	610 l/h
Koruma sınıfı	III	Maks. Nakliye yüksekliği (Hmax)	1,7 m
Koruma şekli	IP65	Koruma sınıfı	III
Isısalanı	-30°C ile +75°C arasında	Koruma şekli	IP68
		İşletim ısısı	+5°C ile +40°C arasında
		Koruma çalışma koruması	Hayır
		Bağlantı kablosu	5 m



Güvenlik talimatları

- Pompa doğru akım (DC) ile çalıştırılmak için tasarlanmıştır. Pompayı asla dalgalı akım (AC) bulunan bir şebeke beslemesine bağlamayın.
- Solar modülü üzerine elleriniz, alet veya başka bir madde ile vurmayın. Hasarlanmış olan bir solar modülünün tamir edilmesi mümkün değildir ve kurallara uygun bir şekilde bertaraf edilmek zorundadır.
- Kullanım talimatında açıkça belirtilmemiş ise cihazın mahfazasını veya cihaza ait olan parçaları asla açmayın.
- Pompayı asla susuz olarak çalıştırmayın, bu durum tamir edilmesi mümkün olmayan hasarlara yol açabilir.
- Bu cihaz ısısı en az 5°C ile maksimum 40°C arasındaki olan suda kullanılmak için uygundur.
- Bu pompa tuzlu suda çalıştırılmak ve içme suyu nakli için uygun değildir.
- Güvenliği için sorumlu olan şahıslar tarafından refakat edilmedikleri veya cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmedikleri takdirde bu cihazın (çocuklar da dâhil olarak) fiziki, duysal veya zihinsel engelli veya yeterli tecrübesi bulunmayan şahıslar tarafından kullanılması yasaktır. Cihazla oyun oynamalarının önlenmesi için çocukların gözetim altında tutulması zorunludur.
- Solar modül tutturucu olmadan kurulduğu takdirde, solar modüle hasarlanmalardan sakınmak için yeterli derecede sağlam bir alt zemin üzerine kurulmasına dikkat edilmelidir.
- Çocukları ufak parçalardan ve ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi bulunmaktadır!

Amacına uygun kullanım

Bu cihaz sadece şahsi kullanıma ufak süs havuzlarında kullanım için tasarlanmıştır. Pompanın çalışması için direkt güneş ısı gereklidir. Pompa solar modül ile bağlandığında su nakli yapabilmektedir (güneş ışığı bulunması şarttır). Havalandırma pompasında açma ve kapatma şalteri bulunmamaktadır. Havalandırmanın kesilmesi için solar modül ile pompa arasındaki elektrik akımının kesilmesi gerekmektedir.



Montaj ve çalıştırma

- Pompanın bağlantı kablosunu tamamen açın.
- Yükseltme borusunu pompaya takın ve ondan sonra fiskeye jiklörlerinden birini sabitleyin.
- Pompayı havuz içine yerleştirin. Orada daha çok pislik çektiğinden ve bu nedenle pompa daha çabuk pislendiğinden direkt olarak havuzun zeminine yerleştirilmemesine dikkat edin.
- Modül tutturucuyu (borular, başlık somunu ve toprağa sokma şiş) birleştirin ve bunu solar modülün arka tarafında sabitleyin.
- Şimdi pompanın fişini solar modülün prizi ile bağlayın ve kapakını vidalayın. Dikkat! Priz yanlış fiş bağlantısına karşı korunmuştur, bu nedenle bağlama esnasında zor kullanılmamalıdır.
- Solar modülü güneşli ve gölge görmeyen bir yere yerleştirin.



Temizlik ve bakım

Solar modül

Solar modül üzerinde toz, pislik veya kuru yaprak kalıntıları meydana gelebilir. Bunları bir mikro lifli bez ve cam temizleyici ile temizlenebilir.

Solar pompa

Eğer pompanın nakliye gücü düşer ise veya belirli bir süreden sonra çalışmaz ise, lütfen aşağıdaki şekilde temizleyin.



- 1) Pompa kablosunu solar modülünden çıkartın
- 2) Pompadaki filtre mahfazasını çıkartın
- 3) Zemin levhası üzerine bastırarak levhayı pompadan iterek çıkartın
- 4) Döner parça kapağını saat istikametinin aksine çevirerek açın
- 5) Döner parçayı yerinden çıkartın
- 6) Her bir parçayı temizleyin ve yıkayın.
- 7) Yukarıdaki adımları tersine uygulayarak pompayı monte edin.

Dikkat! Temizlik çalışmaları esnasında seramik mile dikkat edin. Bu mil kolayca kırılabilir.

Fiskeye pompasının don tutmaya karşı korunmalıdır!

Soğuk kış aylarında pompa çalışmadan çıkartılmalıdır. Pompayı ılık su ile temizlenerek don görmeyen bir yerde muhafaza edilmelidir.



HATALARI ORTADAN KALDIRMA

Problem	Olası neden	Çözüm
Pompa çalışmıyor	Solar modülü ile bağlantı yok	Pompa ile solar modülü arasındaki elektrik bağlantısını kontrol edin
	Döner tekerlek bloke	Pompayı "Temizlik ve bakım" altında açıklandığı şekilde temizleyin
Pompa çalışıyor fakat su gelmiyor	Pompa çıkışı veya fiskeye jiklörü tıkalı	Pompa çıkışını, yükseltme borularını ve fiskeye jiklörlerini temizleyin.

2

Garanti

Malzeme ve üretim hataları olması halinde bu ürüne, satın alma tarihinden itibaren geçerli olmak üzere 2 yıl garanti vermektedir. Garanti hakkında yararlanabilmesi için satın alma makbuzunun orijinalinin ibraz edilmesi gerekmektedir. Garanti kapsamına, montaj ve/veya kullanım hatasından, yetersiz bakımdan, cihazın donmaya maruz bırakılmasından, usulsüz tamirlerden, zorlamadan, üçüncü kişilerin suçundan, aşırı yüklenmeden, mekanik hasarlardan veya yabancı cisimler kullanılmasından doğan hasarlara ilişkin reklamasyonlar dahil değildir. Yine aynı şekilde, yıpranmadan dolayı meydana gelebilecek parça hasarları ile sorunlara ilişkin reklamasyonlar da garanti kapsamı dışındadır.



Çevreyi koruma

Eski elektrikli aletler ev çöpi ile imha edilmemelidir. Lütfen eski aleti yerel toplama yerine götürünüz. Daha ayrıntılı bilgileri satıcınızdan veya çöp imha etme şirketinden alabilirsiniz.



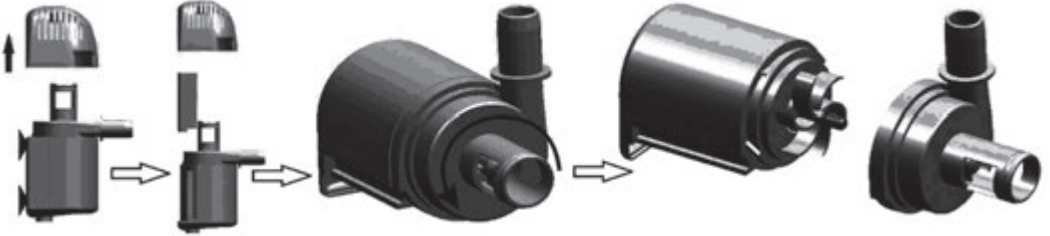
العناية والصيانة

وحدة الطاقة الشمسية

يمكن أن تتكون على وحدة الطاقة الشمسية تراكمات من الغبار والأساخ وأوراق الشجر. وهذه التراكمات يمكن إزالتها بواسطة قطعة قماش دقيقة الألياف ومنظف زجاج.

المضخة الشمسية

إذا فقدت المضخة قدرتها على التغذية أو لم تعد تعمل بعد وقت محدد، فيُرجى أن تنظف المضخة بالطريقة الآتية.



- (1) افصل كابل المضخة من وحدة الطاقة الشمسية.
 - (2) انزع غطاء تغطية المصفاة من المضخة.
 - (3) اضغط على لوحة القاعدة واسحبها من المضخة.
 - (4) افتح غطاء العضو الدوار عن طريق تدويره عكس اتجاه عقارب الساعة.
 - (5) اسحب العضو الدوار من عمود تثبيت الدوار.
 - (6) نظف كل جزء على حدة واشطفه جيدًا.
 - (7) ركب المضخة بترتيب عكسي لهذه الخطوات.
- انتبه! كن حذرًا وأنت تنظف العمود المصنوع من السيراميك؛ فهو قابل للكسر بسهولة.

يجب حماية مضخة فوهة النافورة من الصقيع!

يجب أن يُعلق تشغيل المضخة في أشهر الشتاء الباردة. نظف المضخة بماء فاتر، ثم احتفظ بالنظام بكامله في موقع خالٍ من الصقيع.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها



الحل	السبب المحتمل	المشكلة
يجب التحقق من الاتصال الكهربائي بين المضخة ووحدة الطاقة الشمسية.	لا يوجد اتصال مع وحدة الطاقة الشمسية.	لا تدور المضخة.
نظف المضخة، بالطريقة المشروحة في جزء "العناية والصيانة".	البكرة الدوارة بها ما يعوقها.	
يجب تنظيف مخرج المضخة ومنافذ التدفق الصاعدة وفوهات النافورة.	مخرج المضخة أو فوهات النافورة مسدودة.	المضخة تعمل، ولكن لا يخرج منها ماء.

الضمان

نضمن هذا المنتج لمدة 2 أعوام من تاريخ الشراء ضد عيوب الإنتاج وعيوب مواد التصنيع التي يتم إثباتها. وللمطالبة بحق الضمان يجب إحضار الإيصال الأصلي كدليل على الشراء. لا يدخل تحت الضمان جميع العيوب الناتجة عن خطأ في التركيب أو الاستخدام، أو قلة العناية، أو تأثير الصقيع، أو أسباب الإصلاح غير الموضوعية، أو استخدام القوة، أو الأسباب الخارجية، أو التحميل الزائد، أو الأضرار الميكانيكية أو التأثير بأجسام غريبة. كما يستثنى من الضمان جميع العيوب الناتجة عن إصابة الأجزاء بالضرر و/أو مشاكل الاستهلاك.



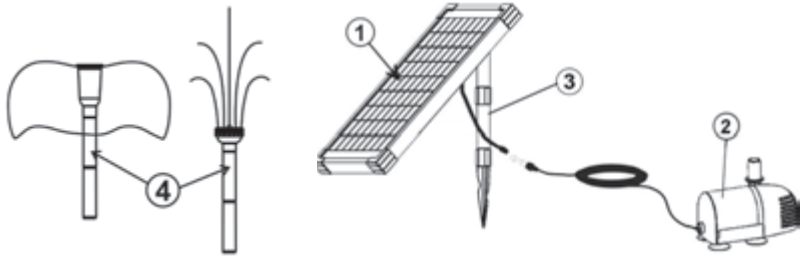
حماية البيئة
الرجاء أن تأخذوا الجهاز القديم إلى مكان جمعهم في منطقتكم. يمكنكم الحصول على معلومات إضافية من قبل وكيلكم أو مؤسسات عزل النفايات. لا ينبغي رمي الأجهزة الكهربائية القديمة مع النفايات المنزلية.





من خلال تعليمات الاستعمال هذه تحصل على بعض المعلومات المهمة المفيدة لمرحلة التشغيل الأولى لمضخة النافورة العاملة بالطاقة الشمسية SolarMax 600. يُرجى قراءة تعليمات الاستعمال بعناية قبل التشغيل الأولي لوحدة الطاقة الشمسية، وحافظ عليها جيدًا.

نطاق التسليم



- وحدة الطاقة الشمسية (1) مع سيخ التثبيت (3)
مضخة الطاقة الشمسية ذات كابل توصيل طوله 5 أمتار (2)
4 منافذ تدفق صاعدة وفوهتان للياه (4)

1351181	رقم المنتج	المضخة
وحدة الطاقة الشمسية	القدرة الاسمية	تيار مستمر 18 فولت
10 واط	الجهد الاسمي	335 ميلي أمبير 6 واط
تيار مستمر 18 فولت	القدرة الأمبيرية	كمية التدفق القصوى (Qmax)
579 ميلي أمبير	فئة الحماية	ارتفاع التدفق الأقصى (Hmax)
III	نوع الحماية	فئة الحماية
IP65	نطاق درجة الحرارة	نوع الحماية
-30°م حتى +75°م		درجة حرارة التشغيل
		الحماية من التشغيل الجاف
		كابل التوصيل
		5 م

تعليمات السلامة

- المضخة مصممة لتعمل بالتيار المستمر (DC). فلا توصلها بأي حال من الأحوال بمصدر طاقة ذي تيار متردد (AC).
- لا تضرب وحدة الطاقة الشمسية باليد، أو بأداة، أو بأي أشياء أخرى. فوجود أي ضرر أو تلف بوحدة الطاقة الشمسية من الممكن أن يتعذر إصلاحه، ويجب أن يتخلص من الوحدة بما يتوافق مع طرق التخلص البيئية.
- إياك أن تفتح غلبة الجهاز أبدًا ولا أجزاءها المرتبطة بها، إن لم يكن مشارًا إلى ذلك صراحةً في تعليمات الاستعمال.
- تشغيل المضخة بدون وجود مياه أمر ممنوع، فهذا الأمر قد يؤدي إلى حدوث أضرار لا يمكن إصلاحها.
- هذا الجهاز مناسب لمضخات المياه ذات درجة حرارة متراوحية بين 5°م كحد أدنى حتى 40°م كحد أقصى.
- ليست المضخة مخصصة للتشغيل في المياه المالحة ولا للتغذية بمياه الشرب.
- ليس الجهاز مناسبًا لأن يستعمله أشخاص ذوو قدرات جسدية أو عقلية منخفضة (ومن بينهم الأطفال)، أو لديهم قصور في الإدراك والمعرفة، إلا إذا كان ذلك في وجود شخص مسؤول عن سلامتهم وأمنهم، أو كانوا ممن تلقى تعليمات تؤهلهم لاستعمال الجهاز. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لن يعبتوا بالجهاز.
- إذا وُضعت وحدة الطاقة الشمسية بدون عمود التثبيت، فإنه يجب مراعاة أن تكون الوحدة مثبتةً تثبيتًا كافيًا يمنع من أن تلحق بوحدة الطاقة الشمسية أي أضرار أو تلفيات.
- أبعد الأطفال عن الأجزاء الصغيرة ومواد التعبئة، حفاظًا عليهم من خطر الاختناق!

الاستعمال المطابق للوائح

هذا المنتج مصمم خصيصًا للاستخدام الخاص في يرك الحدائق الصغيرة. ولتشغيل المضخة يلزم وجود شعاع مباشر من أشعة الشمس. وبمجرد أن تتصل المضخة بوحدة الطاقة الشمسية، يمكن للمضخة أن تُخرج الماء (بشرط وجود أشعة الشمس أولاً).

ليس بالمضخة مفتاح تشغيل أو إيقاف. ولقطع عملية تشغيل المضخة، يجب فصل سلك التوصيل الواصل بين وحدة الطاقة الشمسية والمضخة.

التركيب والتشغيل الأولي

1. فك كابل التوصيل الموجود في المضخة بالكامل.
2. وصل منافذ التدفق الصاعدة بالمضخة وتثبيت إحدى فوهات النافورة بعد ذلك.
3. ضع المضخة في بركة المياه. تجنب وضع المضخة في موضع يكون ملاصقًا لقاع البركة؛ ففي هذا الموضع بالذات تكثر الأوساخ وتدخل إلى المضخة، مما يؤدي إلى سرعة تلوّثها.
4. ضع عمود تثبيت الوحدة (المنافذ، وصامولة الاقتران، وسيخ التثبيت) وثبته على الجانب الخلفي من وحدة الطاقة الشمسية.
6. وصل الآن قابس المضخة مع مقبس وحدة الطاقة الشمسية واربط حلقة الاقتران. انتبه! القابس محمي من عكس القطبية، لذلك لا تلجأ إلى العنف عند توصيله.
7. ضع وحدة الطاقة الشمسية في مكان تسطع فيه أشعة الشمس ويخلو من الظل.

Conformity Declaration

Ⓔ Declaration of Conformity

The company UBBINK GARDEN BV declares in own responsibility that the device SolarMax 600 meets the requirements of the EG-directive 2004/108/EG (Electromagnetic compatibility). The following harmonised standards have been applied:

Ⓢ Konformitätserklärung

Die unterzeichnete Firma UBBINK GARDEN BV erklärt in eigener Verantwortung, dass das Gerät SolarMax 600 die Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EG (Elektromagnetische Verträglichkeit) erfüllt. Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt:

Ⓔ Konformiteitsverklaring

De firma UBBINK GARDEN BV verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat SolarMax 600 voldoet aan de eisen van de EG-richtlijn 2004/108/EG (elektromagnetische compatibiliteit). De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

Ⓔ Déclaration de conformité

La société soussignée UBBINK GARDEN BV certifie sous sa propre responsabilité que l'appareil SolarMax 600 est conforme aux exigences de directive européennes 2004/108 (compatibilité électromagnétique). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

Ⓔ Declaración de conformidad

La empresa UBBINK GARDEN BV firmante declara bajo su propia responsabilidad que el aparato SolarMax 600 cumple los requisitos de la Directiva de la CE 2004/108/CE (Compatibilidad Electromagnética). Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

Ⓔ Declaração de Conformidade

A empresa UBBINK GARDEN BV assinou declarando por sua responsabilidade que o aparelho SolarMax 600 cumpre os requisitos da Diretiva CE 2004/108/CE (Compatibilidade Eletromagnética). Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

Ⓔ Dichiarazione di conformità

L'azienda sottoscritta UBBINK GARDEN BV dichiara sotto la propria responsabilità che il dispositivo SolarMax 600 soddisfa i requisiti delle direttive CE 2004/108/CE (compatibilità elettromagnetica). Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

Ⓔ Δήλωση συμπεριποίησης

Η υπογράφουσα εταιρεία UBBINK GARDEN BV δηλώνει με δική της ευθύνη, ότι η συσκευή SolarMax 600 πληροί τις προδιαγραφές των οδηγιών EK 2004/108/EG (Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα). Εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα:

Ⓔ Konformitetserklæring

Det undertegnede firma UBBINK GARDEN BV erklærer på eget ansvar, at SolarMax 600 apparatet opfylder alle krav i EF-direktiv 2004/108/EF (elektromagnetisk kompatibilitet). Der blev anvendt følgende harmoniserede standarder:

Ⓔ Konformitetsförklaring

La empresa UBBINK GARDEN BV firmante declara bajo su propia responsabilidad que el aparato SolarMax 600 cumple los requisitos de la Directiva de la 2004/108/CE (Compatibilidad Electromagnética). Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

Ⓔ Samsvarserklæring

Undertegnet firma UBBINK GARDEN BV erklærer med enansvar at apparatet SolarMax 600 oppfyller kravene til de EF-direktive 2004/108/EF (elektromagnetisk kompatibilitet). Følgende harmoniserte normer ble brukt:

Ⓔ Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut yritys UBBINK GARDEN BV vakuuttaa yksinomaanlaisella vastuullaan, että tämä laite SolarMax 600 on EY-direktiivie 2004/108/EY (sähkömagneettinen yhteensopivuus) vaatimusten mukainen. Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

Ⓔ Zaświadczenie Zgodności

Podpisana niżej firma UBBINK GARDEN BV oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie SolarMax 600 spełnia wytyczne normy Unii Europejskiej 2004/108/UE (zgodność elektromagnetyczna). Następujące zharmonizowane normy zostały zastosowane:

Ⓔ Заявление о соответствии товара

Нижеподписавшаяся фирма UBBINK GARDEN BV заявляет под собственную ответственность о соответствии устройства SolarMax 600 требованиям директив 2004/108/EC (электромагнитная совместимость). Соответствует требованиям следующих гармонизированных стандартов:

Ⓔ Izjava o sukladnosti

Poduzeće UBBINK GARDEN BV izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da uređaj SolarMax 600 ispunjava zahtjeve Europskih direktiva 2004/108/EZ (Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti). Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

Ⓔ Prohlášení o shodě

Niže podepsaná firma UBBINK GARDEN BV prohlašuje na výhradní zodpovědnost, že přístroj SolarMax 600 splňuje požadavky ES směrníc 2004/108/ES (směrnice o elektromagnetické kompatibilitě). Aplikovaly se následující harmonizované normy:

Ⓔ Vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaná firma UBBINK GARDEN BV vyhlasuje na výhradnú zodpovednosť, že prístroj SolarMax 600 spĺňa požiadavky ES smerníc 2004/108/ES (smernica o elektromagnetickej kompatibilite). Boli aplikované nasledujúce harmonizované normy:

Ⓔ Izjava o skladnosti

Podpisano podjetje UBBINK GARDEN BV z lastno odgovornostjo izjavlja, da naprava izdelek SolarMax 600 izpolnjuje zahteve Evropskih direktiv 2004/108/ES (Direktiva o elektromagnetni združljivosti). Uporabljeni so bili naslednji harmonizirani standardi:

Ⓔ Megfelelősségi nyilatkozat

Az aláíró cég, az UBBINK GARDEN BV saját felelősségeben kijelenti, hogy a SolarMax 600 készülék megfelel a 2004/108/EK (elektromágneses összeférhetőség) közösségi irányelvekben megfogalmazott követelményeknek. Az alábbi harmonizált normák kerültek alkalmazásra:

Ⓔ Nöutele vastavuse kinnitus

Alla kirjutatud ettevõtte UBBINK GARDEN BV kinnitab oma ainnu vastutuse, et seade SolarMax 600 vastab EÜ direktiivide 2004/108/EÜ (elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi) nõuetele. Kohaldatakse alljärgnevalt ühtlustatud normative:

Ⓔ Konformitātes deklarācija

Apakšā parakstījusies firma UBBINK GARDEN BV ar pilnu atbildību paziņo, ka ierīce SolarMax 600 atbilst EK Direktīva 2004/108/EK (Elektromagnētiskās saderības Direktīva) prasībām. Tika piemēroti šādi saskaņotie standarti:

Ⓔ Atitikties deklaracija

Žemiau pasirašiusioji įmonė „UBBINK GARDEN BV“ savo atsakomybe pareiškia, kad prietaisas SolarMax 600 atitinka EB direktyvo 2004/108/EB (dėl elektromagnetinio suderinamumo) keliamus reikalavimus. Taip pat buvo taikomi toliau išvardinti harmonizuoti standartai:

Ⓔ Декларация за съответствие

Подписаната фирма UBBINK GARDEN BV декларира на собствена отговорност, че уредът SolarMax 600 отговаря на изискванията на ЕО-директивите 2004/108/ЕО (електромагнитна съвместимост). Приложени са следните хармонизирани стандарти:

Ⓔ Declarație de conformitate

Firma semnatară UBBINK GARDEN BV declară pe propria răspundere că aparatul SolarMax 600 îndeplinește cerințele Directivelor CE 2006/95/CE (Tensiune joasă) și 2004/108/CE (Compatibilitate electromagnetică). Următoarele norme armonizate au fost aplicate:

Ⓔ Uygunluk beyanı

Bu evrakın altını imzalayan olan UBBINK GARDEN BV firması kendi sorumluluğu altında SolarMax 600 cihazının AB normları olan 2004/108/AB (elektro manyetik hassasiyet) normlarının şartlarını yerine getirmekte olduğunu beyan eder. Aşağıdaki uyumlu normlar kullanılmıştır:

Ⓔ إعلان المطابقة

تعلن الشركة الموقعة UBBINK GARDEN BV على مسؤوليتها أن الجهاز SolarMax 600 يلبي متطلبات توجيهات دول الاتحاد الأوروبي بقرن 2004/108/EG (الاتفاق الكهرومغناطيسي). وقد روعيت المعايير الموحدة التالية:

EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-6-1:2007

F

Outside Living Industries France

17, rue de la Baignerie
59000 Lille

☎ 0033 - (0) 320.17.93.93
FAX 0033 - (0) 320.17.93.94

D

A

Ubbink Garten GmbH

Hindenburgstraße 19 ,
D-46395 Bocholt

☎ 0049 (0)2871-29351-0
FAX 0049 (0)2871-29351-29

NL

Outside Living Industries Nederland B.V.

Berenkoog 87
1822 BN Alkmaar

☎ 0031 - (0) 72 5671 604
FAX 0031 - (0) 72 5671 673

B

Outside Living Industries Belux BVNR

Wondelgemkaai 10
9000 Gent

☎ 0032 - (0)9254.45.45
FAX 0032 - (0)9254.45.40